

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 DÉCEMBRE 1949.

15 DECEMBER 1949.

PROJET DE LOI

relatif au compte de prévision de l'Office national
pour l'achèvement de la jonction Nord-Midi
pour l'exercice 1950.

WETSONTWERP

betreffende de raming van het Nationaal Bureau
voor de voltooiing der Noord-Zuidverbinding,
voor het dienstjaar 1950.

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en
Notre Nom aux Chambres législatives par le Ministre
des Communications :

Article premier.

Le compte de prévision de l'Office National pour l'Achè-
vement de la Jonction Nord-Midi tel qu'il résulte du docu-
ment ci-annexé est approuvé.

Art. 2.

Il sera porté au Budget extraordinaire pour l'exercice
1950 un crédit de 766.600.000 francs, destiné à alimenter
le fonds spécial institué par la loi du 11 juillet 1935 pour
l'achèvement de la Jonction Nord-Midi.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 1949.

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen Naam door
de Minister van Verkeerswezen aan de Wetgevende
Kamers ter overweging worden aangeboden :

Eerste artikel.

De raming van het Nationaal Bureau voor de Vol-
tooiing van de Noord-Zuidverbinding, zoals blijkt uit
bijgaand bewijsstuk, is goedgekeurd.

Art. 2.

Op de Buitengewone Begroting voor het dienstjaar 1950,
wordt een krediet van 766.600.000 frank voorzien, tot
stijving van het bijzonder fonds ingericht bij de wet van
11 Juli 1935 voor de voltooiing van de Noord-Zuidver-
binding.

Gegeven te Brussel, op 13 December 1949.

CHARLES.

VANWEGE DE REGENT :

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre des Communications,**De Minister van Verkeerswezen,*

P. W. SEGERS.

G.

QUINZIEME RAPPORT ANNUEL

sur l'activité de l'O. N. J. pendant l'année 1949 (loi du 11 juillet 1935, article 6, 4^e alinéa, article 20 des statuts approuvés par arrêté royal du 25 août 1935).

QUATORZIEME EXERCICE (1949).

1. Le présent rapport concerne les cinq premiers mois de 1949 (quatorzième exercice) et sera donc nécessairement succinct.

Le premier rapport annuel ne pouvait rendre compte que de l'installation de l'Office et des études préparatoires. Les travaux n'ont commencé que vers le milieu de 1936 et la première entreprise importante (1^{er} tronçon du tunnel) que vers la fin de la même année.

2. L'article 6, 4^{me} alinéa de la loi créant l'Office dit :

« Le Ministre des transports soumettra chaque année aux Chambres avant le 15 novembre, un rapport sur l'exercice écoulé, en même temps que le compte de prévision de cet Office pour l'année suivante; à défaut pour les Chambres d'avoir voté ce compte avant le 1^{er} janvier, celui-ci sera considéré comme adopté avec l'approbation des crédits correspondants ».

En vertu de cet article, le compte de prévision pour 1949 aurait pu être considéré comme adopté, les Chambres n'ayant pu le discuter avant le 1^{er} janvier 1949. Il fut toutefois voté en séance de la Chambre des Représentants du 7 avril 1949. Le Sénat l'a approuvé le 19 mai suivant.

En vertu de l'alinéa 8 du même article 6 conçu comme suit :

« L'Office soumet annuellement à la Cour des Comptes le compte de sa gestion », l'Office a considéré, dès le début, que le commencement d'un exercice est fixé au 1^{er} janvier de chaque année.

D'après un arrangement avec la Cour des Comptes, les documents lui sont envoyés par trimestre et non par année, afin d'éviter l'encombrement et faciliter à la Cour l'accomplissement de sa mission.

En interprétant les textes à la lettre, c'est de l'exercice 1948 que devrait traiter le présent rapport, qui ne serait donc présenté aux autorités que plus de cinq mois après la fin de l'exercice. Nous avons préféré traiter tout ce qui concerne l'année courante, quitte à ne faire que des prévisions pour le deuxième semestre et à ne présenter qu'un compte de gestion partiel pour les cinq premiers mois de l'année.

AVANT-PROPOS.

3. Considérations générales.

L'offre de la main-d'œuvre est actuellement normale. Il en est de même en ce qui concerne l'approvisionnement

VIJFTIENDE JAARVERSLAG

over de werkzaamheden van het N. B. V. gedurende het jaar 1949 (wet van 11 Juli 1935, artikel 6, 4^{de} alinea, artikel 20 der statuten, goedgekeurd bij Koninklijk besluit van 25 Augustus 1935).

VEERTIENDE DIENSTJAAR (1949).

1. Dit verslag gaat over de eerste vijf maanden van 1949 (veertiende dienstjaar) en is derhalve noodzakelijkerwijze beknopt.

Het eerste jaarverslag vermocht alleen rekening te geven over de installatie van het Bureau en over de voorbereidende studiën. Eigenlijk begonnen de werken slechts rond het midden van het jaar 1936 en de eerste belangrijke aanname (eerste tunnelgedeelte) rond het einde van gezegd jaar.

2. Artikel 6, alinea 4, van de wet tot oprichting van het N. B. V. luidt als volgt :

« Ieder jaar, vóór 15 November, dient de Minister van Verkeerswezen, bij de Kamers, verslag in over het verlopen dienstjaar; tevens legt hij de rekening over van de voorziene uitgaven van dit Bureau voor het volgend jaar; wordt die rekening door de Kamers niet goedgekeurd vóór 1 Januari, dan wordt zij geacht te zijn aangenomen met goedkeuring van de desbetreffende kredieten. »

Krachtens dit artikel, had de rekening over de voorziene uitgaven voor 1949 als aangenomen kunnen beschouwd worden, aangezien de Kamers dezelve vóór 1 Januari 1949 niet hadden kunnen behandelen. Zij werd evenwel aangenomen door de Kamer der Volksvertegenwoordigers in haar vergadering van 7 April 1949. De Senaat keurde ze goed 19 Mei er op volgende.

Krachtens alinea 8 van hetzelfde artikel 6, luidende als volgt : « Het Bureau legt jaarlijks zijn beheersrekening voor aan het Rekenhof », heeft het Bureau, van den beginne af, goedgevonden de aanvang van een dienstjaar te bepalen op 1 Januari van ieder jaar.

Op grond van een beschikking met het Rekenhof, worden de bescheiden, ieder kwartaal — en niet ieder jaar — aan het Hof toegezonden, ten einde belemmering te voorkomen en aan dit College toe te laten zijn taak te vervullen.

Moest de tekst letterlijk worden uitgelegd, dan zou dit verslag over het dienstjaar 1948 moeten handelen, en dus eerst meer dan vijf maanden na het einde van het dienstjaar aan de overheid worden overgelegd. Wij hebben verkozen alleen te handelen over al hetgeen in verband staat met het lopend jaar, op gevaar af slechts ramingen te kunnen doen voor wat het tweede halfjaar betreft en, voor de eerste vijf maanden van het jaar, alleen een gedeeltelijke beheersrekening over te leggen.

INLEIDING.

3. Algemene overwegingen.

De aanbieding van arbeidskrachten is thans normaal. Het is evenzo gesteld voor hetgeen de bevoorrading be-

en matériaux, sauf toutefois pour les parties métalliques pour lesquelles les fournisseurs réclament encore de longs délais.

Pour des motifs budgétaires, le crédit de 630 millions estimé nécessaire à l'exécution du programme des travaux arrêté pour 1949 avait été réduit à 250 millions (Document n° 55 de la Chambre des Représentants, session 1948-1949).

La mise en application des dispositions du Plan Marshall a permis, toutefois, d'obtenir une seconde tranche de 250 millions, portant ainsi le montant de l'intervention de l'Etat à 500 millions.

Par ailleurs, M. le Ministre des Communications a sollicité l'octroi d'un crédit supplémentaire de 100 millions par la voie du premier feuillet d'ajustement budgétaire de 1949 et ce en vue de couvrir les premières dépenses relatives aux dispositions à réaliser aux abords de la gare du Midi en relation avec les difficultés de la circulation.

En ce qui concerne l'exercice 1950, vu l'état d'avancement du gros-œuvre de la Jonction proprement dite, la nécessité s'est imposée de prévoir un crédit plus important soit de 766,6 millions, en vue de promouvoir l'accélération des travaux et d'en hâter la fin.

CHAPITRE PREMIER.

PERSONNEL.

4. Conseil d'Administration et Comité Permanent.

M. Waucquez, Vice-Président de l'O. N. J. est retenu par la maladie depuis le 8 décembre 1947. M. Brunfaut, Administrateur, a été désigné en qualité de Vice-Président ff. depuis cette date.

M. Thone, Député permanent de la Province du Hainaut, a été nommé Administrateur de l'O. N. J. par arrêté du Régent du 6 avril 1949, en remplacement de M. Vercleyen, démissionnaire à la même date.

Du 16 octobre 1948 au 31 mai 1949, le Conseil d'Administration s'est réuni 31 fois; les diverses Commissions ont tenu 14 réunions au cours de la même période.

Comité Permanent.

Les 16 et 17 mai 1949, le Prince CHARLES, Régent du Royaume, a approuvé les arrêtés modifiant les statuts de l'O. N. J. et créant un Comité permanent à l'O. N. J.

Par arrêté du 17 mai 1949, le Prince CHARLES, Régent du Royaume, a nommé :

a) M. Fernand Brunfaut, Architecte, Vice-Président de la Chambre des Représentants, en qualité de Président du Comité permanent.

b) Membres du dit Comité Permanent :

M. Eugène François, Professeur honoraire du cours de construction de génie civil à l'Université de Bruxelles.

M. Albert Van Hecke, Professeur à l'Université de Louvain, Président du Comité permanent de la S. N. C. B.

treft in materialen, uitgezonderd nochtans wat betreft de ijzeren gedeelten voor dewelke de leveranciers nog lange termijnen eisen.

Om redenen van budgetairen aard, werd het krediet van 630 miljoen, noodzakelijk geacht voor de uitvoering van het voor 1949 vastgesteld werkplan, verminderd tot op 250 miljoen (stuk n° 55 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, zittingsjaar 1948-49).

Dank, evenwel, aan de toepassing van de bepalingen van het Marshall-Plan, kon een tweede schijf van 250 miljoen worden bekomen, zodat het bedrag van de Staatstussenkomst gebracht werd op 500 miljoen.

Anderdeels heeft de H. Minister van Verkeerswezen een bijkomend krediet gevraagd van 100 miljoen, bij wege van het eerste feuillet van Bijkredieten voor 1949, inzonderheid met het oog op het dekken van de eerste uitgaven betreffende de uitvoering van de voorziene werken in de onmiddellijke omgeving van het Zuidstation, in verband met de verkeersmoeilijkheden aldaar.

Ten aanzien van het dienstjaar 1950, is door de staat van vordering van de ruwbouw der eigenlijke Verbinding, de noodzakelijkheid ontstaan een aanzienlijker krediet te voorzien, te weten een krediet van 766,6 miljoen, ten einde de werken te kunnen bespoedigen en eerder tot een goed einde te brengen.

EERSTE HOOFDSTUK.

PERSONEEL.

4. Raad van Beheer en Vast Comité.

De heer Waucquez, Ondervoorzitter van het N.B.V. is, sedert 8 December 1947, wegens ziekte weerhouden. De heer Brunfaut, Beheerder, werd, sedert die datum, in hoedanigheid van waarnemend Ondervoorzitter benoemd. De heer Thone, lid van de Bestendige Deputatie van de Provincie Henegouw, werd, bij besluit van de Regent i.d. 6 April 1949, benoemd tot Beheerder, in vervanging van de heer Vercleyen, die, op gezegde datum, zijn ontslag had ingediend.

Tussen 16 October 1948 en 31 Mei 1949, vergaderde de Raad van Beheer 31 maal; de verschillende Commissies, gedurende diezelfde periode, hielden 14 vergaderingen.

Vast Comité.

Onder dagtekening van 16 en 17 Mei 1949, heeft Prins Karel, Regent van het Koninkrijk, zijn goedkeuring gehecht aan de besluiten tot wijziging van de statuten van het N. B. V. en houdende instelling van een Vast Comité bij het N. B. V.

Bij besluit van 17 Mei 1949, heeft Prins KAREL, Regent van het Koninkrijk benoemd :

a) de heer Fernand Brunfaut, Bouwkundige, Ondervoorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, in hoedanigheid van Voorzitter van het Vast Comité.

b) tot Leden van gezegd Vast Comité :

de heer Eugène François, ere-hoogleraar van de cursus van burgerlijke bouwkunde aan de Universiteit van Brussel; de heer Albert Van Hecke, hoogleraar aan de Universiteit van Leuven, Voorzitter van het Vast Comité van de N. M. B. S.;

M. Louis Joris, Avocat, Vice-Président de la Chambre des Représentants.

M. Alfred Dorcq, Inspecteur Général à l'Administration Centrale de l'Enregistrement et des Domaines.

Statuant sur la base des arrêtés susvisés successivement, le Comité Permanent, puis le Conseil d'Administration, réunis en séance du mardi 31 mai 1949, ont désigné M. Willame en qualité d'Administrateur-Directeur, M. Castiau, M., conservant le titre d'Administrateur-Délégué.

5. Personnel.

Le cadre du personnel de l'O. N. J. est établi comme suit :

Personnel technique.

MM. de le Court, Ingénieur en Chef;
Lombard, Ingénieur en Chef;
De Saegher, Ingénieur Principal;
Meulemans, Ingénieur;
Decoster, Ingénieur;
Martin, Inspecteur Technique Principal;
Boullard, Inspecteur Technique.

Personnel Administratif.

MM. Huillaert, Directeur du Service de la Comptabilité;

Van Haute, Chef du Bureau Administratif,
Gillard, Chef du Bureau de Dessin.

Il comprend, en outre : 1 Secrétaire d'Administration, 3 Chefs de Bureau, 2 Sous-Chefs de Bureau, 3 Architectes, 6 Inspecteurs techniques, 2 Dessinateurs, 1 Technicien, 18 Surveillants et Surveillants auxiliaires, 10 Rédacteurs, Commis aux écritures et Dactylographes, 6 Chaîneurs-piocheurs, 2 Messagers, 3 Nettoyuses, 2 Chargés de mission, soit au total 70 fonctionnaires, employés et ouvriers.

Onze de ces agents sont détachés d'autres administrations, les autres sont temporaires.

Un commis aux écritures, son terme de milice terminé, a repris son service fin 1948; 1 dessinateur est passé à la S. N. C. B. et n'est provisoirement pas remplacé; 2 surveillants et 1 surveillant auxiliaire ont été licenciés par limite d'âge et 2 chaîneurs-piocheurs nouveaux ont été recrutés.

CHAPITRE II.

SITUATION DES TRAVAUX EN COURS.

6. Nous donnons, ci-après, un résumé de la situation des diverses entreprises, en cours ou achevées.

7. Tunnel.

a) *Premier tronçon*, de la tête Sud du tunnel à la rue de l'Hôpital (longueur 350 m.) achevé en 1938. Le garage parking, au-dessus du tunnel, le long de la rue d'Or, avec entrée rue de l'Hôpital et sortie place de Dinant, a été loué à l'Administration des Postes et sert de garage général des camions attachés à Bruxelles.

b) *Deuxième tronçon*, de la rue de l'Hôpital à la rue de

de heer Louis Joris, Advocaat, Ondervoorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers;

de heer Alfred Dorcq, Inspecteur-generaal bij het Hoofdbestuur van de Registratie en Domeinen.

Op grond van vorenvermelde besluiten, hebben, achtereenvolgens, het Vast Comité, daarna de Raad van Beheer, in zitting vergaderd op Dinsdag 31 Mei 1949, de heer Willame benoemd in hoedanigheid van Administrateur-Directeur, met dien verstande dat de heer Castiau, M., de titel behoudt van Afgevaardigde-Beheerder.

5. Personeel.

Het kader van het personeel van het N. B. V. bestaat uit :

Technisch Personeel.

HH. de le Court, Hoofdingenieur;
Lombard, Hoofdingenieur;
De Saegher, Eerstaanwend ingenieur;
Meulemans, Ingenieur;
Decoster, Ingenieur;
Martin, Eerstaanwend technisch inspecteur;
Boullard, Technisch inspecteur.

Bestuurspersoneel.

HH. Huillaert, Directeur van de Dienst der Comptabiliteit;

Van Haute, Bestuursbureelhoofd;
Gillard, Tekenbureelhoofd.

Het omvat bovendien : 1 Bestuurssecretaris; 3 Bureelhoofden; 2 Onderbureelhoofden, 3 Architecten, 6 Technische Inspecteurs, 2 Tekenaars, 1 Technicus, 18 Opzichters en Hulpopzichters, 10 Opstellers, Klerken en Typisten, 6 Wegwerkers-Kettingdragers, 2 Boden, 3 Schoonmaakers, 2 Gelastigden met opdracht, zijnde in totaal : 70 ambtenaren, bedienden en werklieden;

Elf van die agenten zijn uit andere Rijksdiensten gedetacheerd; de overigen zijn tijdelijke agenten.

Een klerk, bij het beëindigen van zijn militietijd, heeft, einde 1948, zijn dienst hernomen; 1 tekenaar is naar de N. M. B. S. overgegaan en werd voorlopig niet vervangen; 2 opzichters en 1 hulpopzichter kregen opzeg wegens leeftijdsgrens en 2 wegwerkers-kettingdragers werden nog bij aangeworven.

HOOFDSTUK II.

STAND VAN DE IN GANG ZIJNDE WERKEN.

6. Wij geven, verder, een samenvatting van de stand der onderscheidene in gang zijnde of voltooide aannemingswerken.

7. Tunnel.

a) *Eerste gedeelte*, van het Zuidelijk hoofd van de tunnel tot de Gasthuisstraat (lengte 350 m.), voltooid in 1938. De parking-garage, boven de tunnel, langs de Goudstraat, met ingang Gasthuisstraat en uitgang Dinantplaats, is in huur gegeven aan het Postbestuur en dient als algemene garage voor de aan Brussel verbonden bestelwagens.

b) *Tweede gedeelte*, van de Gasthuisstraat tot de

Loxum (longueur 450 m.). Adjugé le 1^{er} mars 1938 et achevé en 1942. Ce tronçon vient d'être débarrassé d'installations et de remblais exécutés durant la guerre par les Allemands. Les réparations des détériorations effectuées par l'occupant sont en cours.

c) *Troisième tronçon*, de la rue de Loxum à la rue de l'Orsendael (longueur 300 m.) et *Quatrième tronçon*, de la rue de l'Orsendael au et y compris le boulevard Botanique (longueur 425 m.). Fin 1949, les travaux se rapportant au gros-œuvre en béton armé du 3^{me} tronçon sont pratiquement terminés. Pour ce qui concerne le 4^{me} tronçon, les derniers travaux de béton armé restant à réaliser se limitent actuellement à une zone située aux abords de la Halte Congrès.

La nouvelle voirie entre la rue des Plantes et la rue du Cardinal Mercier, au-dessus et aux abords des 3^{me}, 4^{me} et 5^{me} tronçons du tunnel, sera exécutée au cours de la seconde moitié de l'année 1949 et parachevée au commencement de 1950 pour autant que les décisions des administrations intéressées soient notifiées prochainement à l'O. N. J. Ces travaux comprendront la mise en place des égouts, des canalisations d'eau, de gaz, d'électricité, de téléphone ainsi que le pavage des chaussées et trottoirs.

A ce propos, l'O. N. J. est intervenu auprès de la Ville de Bruxelles à plusieurs reprises pour attirer son attention sur l'urgence des décisions à prendre en ce qui concerne les alignements à décréter notamment entre la rue de Loxum et le boulevard Botanique. Tout retard apporté dans la prise des arrêtés royaux entraînerait pour l'O. N. J. des préjudices sérieux du fait de l'impossibilité d'aliéner son domaine immobilier et compromettrait gravement la marche normale de l'entreprise en cours.

d) *Cinquième tronçon, Botanique*: rue St-Lazare — boulevard Botanique (longueur 260 m.). Les travaux du gros-œuvre du tunnel sont terminés ainsi que les terrassements préliminaires en vue de la remise en état du Jardin. Les plans de la remise en état du jardin vont être entamés et les travaux pourront commencer en 1949.

8. *Viaducs de la rue de Brabant, de la rue des Plantes, et ouvrages s'étendant de la rue de Brabant à la rue St-Lazare* (longueur 120 m.).

Le gros-œuvre de l'ensemble de ces ouvrages est terminé ainsi que le ballast, la pose des voies, les pylones de supports de caténaires, les lignes pour les voies électriques Bruxelles-Anvers qui sont en service depuis septembre 1948. Le parachèvement des deux viaducs fait l'objet d'études et pourra être réalisé en 1950.

La location des deux garages sous les voies entre la rue de Brabant et la rue des Plantes (2.500 m² de surface chacun) a été mise en adjudication le 27 juillet 1948 et confiée à la firme ayant présenté l'offre la plus avantageuse au montant annuel de 732.000 francs.

9. Bâtiment de la Halte Centrale.

Le gros-œuvre du bâtiment est terminé.

Les premiers travaux de parachèvement de la partie ferroviaire du bâtiment ont été entamés en 1949. Ceux-ci comprennent, en ordre principal, l'entreprise relative aux installations sanitaires adjugées le 5 mai 1948 pour un montant de 10.511.500 francs ainsi que celle relative aux installations de chauffage adjugées le 13 mai 1949 pour un montant de 5.567.302 francs.

Au cours du second semestre de 1949, pendant l'année

Loxum-sstraat (lengte 450 m.) Toegewezen op 1 Maart 1938 en voltooid in 1942. Dit gedeelte is bevrijd geworden van de inrichtingen en ophogingswerken die, tijdens de oorlog, door de Duitsers werden aangebracht. De door de bezetter aangerichte beschadigingen worden thans hersteld.

c) *Derde gedeelte*, van de Loxumstraat tot aan de Ordendaal-sstraat (lengte 300 m.) en *Vierde gedeelte*, van de Orsendaal-sstraat tot en met de Kruidtuinlaan (lengte 425 m.). Einde 1949, zijn de werken in verband met de ruwbouw in gewapend beton van het 3^e gedeelte praktisch voltooid. Wat het vierde gedeelte betreft, zijn de laatste werken in gewapend beton die nog overblijven thans beperkt tot een zone gelegen in de onmiddellijke omgeving van de Congres-Halte.

De nieuwe straatwegen tussen de Planten-sstraat en de Kardinaal Mercier-sstraat, boven en in de omgeving van de derde, vierde en vijfde tunnelgedeelten, zullen uitgevoerd worden in de loop van de tweede helft van het jaar 1949 en geheel voltooid in de aanvang van 1950, voor zover de besluiten van de belanghebbende besturen eerlang aan het N. B. V. zullen ter kennis gebracht worden. Die werken zullen omvatten het aanleggen van de riolen, de leidingen voor water, gas, electriciteit en telefoon; alsmede de kas-eiing van de rijwegen en de trottoirs.

Dienaangaande, is het N. B. V. tussengekomen bij de stad Brussel, en dit herhaaldelijk, om haar aandacht te vestigen op de dringendheid van de te treffen besluiten, voor wat betreft de te verordenen bouwlijnen, namelijk tussen de Loxum-sstraat en de Kruidtuinlaan. Elke vertraging in het nemen van de koninklijke besluiten zou, voor het N. B. V., ernstig nadeel medebrengen, wegens de onmogelijkheid zijn onroerend domein te vervreemden en, daarenboven, de regelmatige vooruitgang van de aangevangen werken in gevaar brengen.

d) *Vijfde gedeelte, Kruidtuin*: Sint-Lazarusstraat-Kruidtuinlaan (lengte 260 m.). De ruwbouwwerken van de tunnel zijn voltooid, alsmede de voorafgaande aardwerken voor het weder-in-staat-stellen van de Tuin. De plannen voor die werken gaan opgemaakt worden en de werken zullen in 1949 kunnen aanvangen.

8. *Viaducten van de Brabant-sstraat, van de Planten-sstraat en werken die zich uitstrekken van de Brabantstraat tot de Sint-Lazarusstraat* (lengte 120 m.);

De ruwbouw over het geheel van die werken is geëindigd, alsmede de ballast, het leggen van de sporen, de catenairsmasten, de lijnen voor de elektrische sporen Brussel-Antwerpen, die, sedert September 1948, in bediening zijn. De voleindiging van beide viaducten ligt thans ter studie en de uitvoering zal in 1950 kunnen geschieden.

De verhuring van de twee onder spoor gelegen garages, tussen de Brabantstraat en de Plantenstraat (2.500 m² oppervlakte elk) werd in aanbesteding gesteld, op 27 juli 1948 en toevertrouwd aan de firma die het meest gunstige aanbod gedaan had, namelijk 732.000 frank per jaar.

9. Gebouw van de Centrale Halte.

Het metselwerk van dit gebouw is voltooid.

De eerste voltooiingswerken van het spoorweggedeelte van het gebouw werden aangevangen in 1949. Deze omvatten hoofdzakelijk, de aanneming betreffende gezondheidsinrichtingen die, op 5 Mei 1948, werden toegewezen voor een bedrag van 10.511.500 frank alsmede, die betreffende de verwarmingsinrichtingen, toegewezen, op 13 Mei 1949, voor een bedrag van 5.567.302 frank.

In de loop van het tweede halfjaar 1949, gedurende het

1950 et le premier trimestre de 1951, les parachèvements de la partie ferroviaire qui seront exécutés, comporteront, notamment : les installations d'électricité, de force motrice et de téléphone, la centrale de chauffe, les enduits sur murs du tunnel et sur plafonds des quais, les escalators et ascenseurs, les rideaux d'air remplaçant les portes du hall d'entrée et de sortie, les pavements de quais et garnitures des colonnes, les pavements et lambris des autres locaux, les menuiseries, quincailleries, vitreries, peintures, etc.

Enfin, au cours des années 1950 et 1951, l'O. N. J. fera exécuter les travaux de parachèvement des parties de la Halte Centrale, non destinées à l'exploitation ferroviaire. Ces travaux comporteront des ouvrages analogues à ceux de la partie ferroviaire.

L'ensemble des travaux de parachèvement du bâtiment (partie ferroviaire et reste de la Halte) seront ainsi terminés en juillet 1951 si l'O. N. J. dispose des crédits nécessaires et, notamment, en 1950, ceux prévus au présent compte de prévisions.

10. Ventilation du tunnel.

a) *Partie électromécanique. — Entreprise Werkspoor.*

Les ventilateurs et les registres d'isolement sont en fabrication aux usines Werkspoor à Amsterdam. A l'heure actuelle (fin mai 1949), la fabrication atteint 15 % de la totalité. Les essais des ventilateurs sur modèles réduits, imposés à l'adjudicataire, auront lieu incessamment.

La construction de l'appareillage électrique a commencé aux usines des A. C. E. C., à Charleroi, sous-traitant de la firme Werkspoor désigné dans la soumission déposée.

L'appareillage américain de mesure des teneurs en oxyde de carbone a été fourni et réceptionné provisoirement par l'O. N. J. L'appareillage de mesure des teneurs en anhydride carbonique est en cours de fabrication aux usines de la Infra Red Development Cy en Angleterre.

b) *Partie génie civil. — Entreprises Ed. François et Fils.*

Le gros-œuvre des deux centrales de soufflage et d'une sous-station de transformation est en cours d'exécution.

Les plans d'exécution de deux centrales d'aspiration sont pratiquement terminés et l'exécution du gros-œuvre commencera incessamment; les études de la dernière centrale d'aspiration pourront également être entamées à bref délai.

Quant au gros-œuvre d'un ouvrage rue des Comédiens pour l'entrée d'air frais, il est en cours d'exécution.

L'O. N. J. signale, toutefois, que des retards sont apportés à l'élaboration des plans d'une centrale de ventilation, rue Pachéco, en raison des difficultés rencontrées pour l'obtention des accords au point de vue esthétique, notamment du service compétent de la Ville de Bruxelles. La réalisation de cette centrale s'impose pourtant à bref délai.

11. Viaduc rue Basse — Gare du Midi (Entreprise SOTRAHY).

a) *Partie tunnel pour tramways.*

L'entreprise, qui comporte l'exécution du gros-œuvre de

jaar 1950 en het eerste kwartaal van 1951, zullen de voltooiingswerken van het spoorweggedeelte, die moeten uitgevoerd worden, namelijk omvatten : de inrichtingen van electriciteit, van beweëgkracht en van telefoon, de verwarmingscentrale, de bepleistering van de tunnelmuren en van de perronplafonds, de escaladors en liften, de luchtschotten ter vervanging van de deuren der in- en uitgangshal, de bevoeringen der perrons en bekledingen van de peilers, de bevoeringen en lambrizingen der andere lokalen, de schrijnwerken, ijzer- en glaswerken, schilderwerken, enz.

Eindelijk, in de loop van de jaren 1950 en 1951, zal het N. B. V. de voltooiingswerken doen uitvoeren van de gedeelten der Centrale Halte die niet voor de Spoorweg-exploitatie zijn bestemd. Die werken zullen nagenoeg dezelfde zijn als die van het spoorweggedeelte.

Het geheel van de voltooiingswerken van het gebouw (spoorweggedeelte en het nog overblijvende van de Halte) zullen also geëindigd zijn in Juli 1951, indien het N.B.V. over de nodige kredieten kan beschikken en, voornamelijk, in 1950, die welke in de tegenwoordige raming voorkomen.

10. Ventilatie van de Tunnel.

a) *Electromechanisch gedeelte. — Aanneming Werkspoor.*

De ventilatoren en de isolatiekleppen worden gefabriceerd in de Werkspoorfabrieken, te Amsterdam. Op dit ogenblik (einde Mei 1949), bereikt de aanmaak 15 % over het geheel. Eerlang zullen de aan de aannemer opgelegde proefnemingen van de ventilatoren, op verkleind model, plaats hebben.

De bouw van de elektrische uitrusting is aangevangen in de fabrieken van de A. C. E. C., te Charleroi, onderaannemer van de firma Werkspoor die in de neergelegde inschrijving wordt vermeld.

De Amerikaanse uitrusting voor het meten van de Kooloxyde-gehalten werd geleverd en voorlopig in oplevering genomen door het N. B. V. De uitrusting voor het meten van de koolanhydride-gehalten is thans in aanmaak in de fabrieken van de « Infra Red Development Cy », in Engeland.

b) *Gedeelte burgerlijke bouwkunde. — Aannemingen Ed. François en Zoon.*

Het metselwerk van de twee lunchtinblaas-centrales en van een transformatie-hulpstation is thans in staat van uitvoering.

De plans van uitvoering van twee lucht-inzuigings-centrales zijn zo goed als geëindigd en eerlang zal met de uitvoering van de ruwbouw een aanvang worden gemaakt; de studiën van de laatste luchtinzuigings-centrale zullen insgelijks binnenkort worden aangevangen.

Betreffende de ruwbouw van een werk, in de Komedianenstraat, voor toelaat van verse lucht, is de uitvoering begonnen.

Het N. B. V. vermeldt echter dat vertragingen zijn ingetreden bij het opmaken van de plans ener ventilatiecentrale, Pachecostraat, uit hoofde van moeilijkheden die zich voordoen om akkoorden te bekomen van esthetischen aard, inzonderheid vanwege de bevoegde dienst van de stad Brussel. Het tot stand brengen van die centrale, binnen een kort tijdsbestek, is nochtans hoogdringend.

11. Viaduct Bassestraat — Zuidstation (Aanneming SOTRAHY).

a) *Gedeelte tunnel voor trams.*

De aanneming die de uitvoering omvat van de ruwbouw

supports de voie, devrait être totalement terminée pour fin 1949.

Toutefois, le projet de mise en tunnel des tramways entre la gare des tramways (rue couverte) et le boulevard M. Lemonnier, dont l'étude a été confiée à l'Office par M. le Ministre des Communications par lettre en date du 7 mai 1949, a des répercussions sur l'entreprise en cours. Un tronçon de rampe d'accès à ce tunnel est compris dans l'ensemble des ouvrages et doit être réalisé dès maintenant. Il en résulterait une dépense supplémentaire de l'ordre de 8 millions, dont 5 millions à prévoir pour 1950.

b) *Parachèvement des locaux sous voies du petit quadrilatère s'étendant entre l'avenue de la Porte de Hal et la rue d'Argonne, et des magasins contigus à la gare d'autobus, entre la rue d'Argonne et la rue Couverte devant la nouvelle gare.*

Comme rappelé en a) ci-dessus, le gros-œuvre sera presque terminé fin 1949. Il faut prévoir, pour 1950, le parachèvement de ces locaux (menuiserie, quincaillerie, enduits, vitrerie, plafonnage, pavement, éclairage, chauffage et peinture). Le coût de l'ensemble de ces parachèvements est estimé à 15 millions.

12. Gare pour autobus et locaux annexes (grand quadrilatère de Bruxelles-Midi).

Ces ouvrages, destinés à compléter le soutien des voies pour le faisceau de liaison entre les 6 voies de la Jonction et les 18 voies à quai de Bruxelles-Midi, sont à ériger à l'emplacement de la vieille gare de Bruxelles-Midi. Celle-ci n'a été mise hors service que le 1^{er} avril 1949 et les locaux libérés après le 1^{er} mai.

La démolition des anciens bâtiments, dont l'adjudication a eu lieu le 7 mai 1949, commencera le 1^{er} juin pour être terminée fin 1949. A ce moment, on pourra lancer l'adjudication du gros-œuvre de la gare pour autobus et des locaux annexes (bâtiments des P. T. T., magasins, vitrines, tunnel pour piétons, gare des tramways, pont rue d'Argonne).

Le coût du gros-œuvre de l'ensemble des ouvrages restant à adjudger est estimé à 150 millions, la construction s'échelonnant sur les années 1950 et 1951. Une dépense de 70 millions est prévue pour 1950, pour travaux de fondation et de construction de l'ossature en béton armé des ouvrages.

13. Point d'arrêt Chapelle et Viaduc entre la tête Sud du tunnel et la rue Basse (Entreprise SOCOL).

a) *Le gros-œuvre*, en cours de réalisation depuis le 15 mars 1948, devait se terminer fin novembre 1949. En raison de situations se présentant en relation avec certaines expropriations et du fait que les bureaux occupés par l'O. N. J., à la rue des Ursulines, n'ont pu être libérés dans les délais réclamés par l'adjudicataire, l'exécution de certains ouvrages a été retardée. Fin 1949, les viaducs seront terminés dans ce secteur, mais il restera à exécuter en 1950 des travaux de voirie, compris dans l'entreprise en cours et se montant à 15 millions.

b) *Parachèvements.*

Ceux-ci consistent dans l'aménagement complet de la

van het baansteunstelsel, zou einde 1949 geheel voltooid dienen te zijn.

Echter komt het ontwerp van het in tunnel brengen der trams, tussen het tramstation (overdekte straat) en de M. Lemonnier laan, waarvan de studie aan het Bureau werd toegertrouwd door de Heer Minister van Verkeerswezen, bij brief van 7 Mei 1949, invloed te laten gevoelen op de in gang zijnde aannemingswerken. Een gedeelte van de toegangshelling van deze tunnel behoort tot het geheel van de werken en moet, van nu af aan, worden uitgevoerd. Daaruit vloeit een bijkomende uitgave groot 8 miljoen, waarvan 5 miljoen in raming te brengen voor 1950.

b) *Voltooiing van de onder spoorbaan gelegen lokalen van de kleine vierhoek, zich uitstrekkende tussen de Hallepoort-laan en de Argonne straat, en van de magazijnen behelende het Autobusstation, tussen de Argonne straat en de Overdekte straat vóór het nieuwe station.*

Zoals in a) hierboven vermeld, zal de ruwbouw nagevoeg voltooid zijn einde 1949. Voor 1950, diene men de gehele voltooiing te voorzien van die lokalen: schrijnwerk, quincaillerie, bepleisteringen, glaswerken, plafonneringen, bevloering, verlichting, verwarming en schilderwerk. Het geheel van die voltooiingswerken wordt geraamd op 15 miljoen.

12. Autobus-station en bijbehorende lokalen (grote vierhoek van Brussel-Zuid).

Deze werken, die bestemd zijn om het baansteunstelsel aan te vullen op de verbindingsrooster tussen de 6 spoorbanen van de verbinding en de 18 spoorbanen op het peron van Brussel-Zuid, moeten worden uitgevoerd ter plaatse van het oud station Brussel-Zuid. Dit station werd buiten dienst gesteld op 1 April 1949 en de lokalen kwamen vrij na 1 Mei.

Met het afbreken van de oude gebouwen, een aanbesteding die op 7 Mei plaats had, zal op 1 Juni een begin worden gemaakt en moet geëindigd zijn op het laatste van 1949. Alsdan, zal kunnen worden overgegaan tot de aanbesteding van de ruwbouw van het autobus-station en van de bijbehorende lokalen (gebouwen der P.T.T., magazijnen, uitstalkasten, voetgangerstunnel, tramstation, brug Argonne-sstraat).

De prijs van de ruwbouw voor het geheel van de in aanbesteding te geven werken wordt geraamd op 150 miljoen, de werken verdeeld zijnde over de jaren 1950 en 1951. Voor 1950 wordt een uitgave voorzien van 70 miljoen, voor funderingswerken en de constructie van het raamwerk in gewapend beton.

13. Stilstand Kappelle en Viaduct tussen het Zuidelijk Hoofd van de tunnel en de Basse-sstraat (Aanneming SOCOL).

a) *De ruwbouw*, die in staat van uitvoering is, sedert 15 Maart 1948, had, einde November 1949, moeten af zijn. Wegens omstandigheden, in verband met zekere onteigeningen en het feit dat de burelen die het N.B.V. bezet, in de Ursulinenstraat, niet konden ontruimd worden binnen de door de aannemer gestelde termijnen, leden sommige werken vertraging. De viaducten in die sector zullen, einde 1949, gebouwd zijn, doch dan blijft er nog, in 1950, de uitvoering van straatwerken die in de lopende aanneming zijn begrepen en een bedrag vertegenwoordigen van 15 miljoen.

b) *Laatste voltooiingswerken.*

Deze bestaan in de volledige inrichting van de Kapelle-

Halte Chapelle et dans le parachèvement des magasins et dépôts prévus sous les voies, entre la Halte proprement dite et la rue R. van der Weyden (travaux de menuiserie, quincaillerie, vitrerie, enduits, plafonnage, pavement, éclairage, chauffage et peinture).

c) *Poste de sectionnement.*

Un poste de sectionnement pour le service d'électricité et signalisation de la S. N. C. B. reste également à construire à la rue Terre-Neuve en vue de l'électrification de la Jonction.

Ce dernier ouvrage doit être terminé fin 1950.

Une dépense de 15 millions est à prévoir en 1950 pour les ouvrages mentionnés ci-dessus.

14. Pont métallique du boulevard du Midi (Entreprise des Ateliers de Willebroeck).

L'entreprise de parachèvement de ce pont, adjugé en mai 1948, aurait dû être terminée fin 1948. Par suite des retards subis dans l'approvisionnement en tôles et larges plats, une partie de ces travaux restera à exécuter au cours des quatre premiers mois de 1950, pour un montant estimé à 15 millions.

15. Ouvrages nouveaux mis à l'étude aux abords de Bruxelles-Midi.

Par décision ministérielle en date du 7 mai 1949, l'O. N. J. doit étudier la construction à Bruxelles-Midi d'un ensemble d'ouvrages destinés à faciliter la circulation (tramways, voitures privées, taxis, etc.), aux abords de la nouvelle gare.

A cette fin, on doit prévoir la réalisation :

- a) d'une large artère nouvelle entre la rue de France (tour de la gare) et la place Bara;
- b) d'un tunnel pour tramways entre la gare de Bruxelles-Midi et le Boulevard Maurice Lemonnier, avec quatre rampes d'accès;
- c) d'un tunnel pour véhicules avenue Fonsny, ainsi que des parkings en surface pour voitures privées;
- d) d'un garage pour taxis dans la gare de Bruxelles-Midi.

Dans l'état actuel des études, l'ordre de grandeur du coût de chacun de ces ouvrages, dont la construction devrait s'échelonner sur les années 1950 à 1952, est estimé comme suit :

- a) expropriations pour l'artère nouvelle : 75.000.000 fr.
- b) tunnel pour tramways : 125.000.000 fr.
- c) tunnel pour véhicules et parkings en surface : 60.000.000 fr.
- d) garage pour taxis : 10.000.000 fr.

Pour la réalisation de ces différents ouvrages, il faut prévoir :

a) *Expropriations.*

Celles-ci seraient entamées en 1949 et donneraient lieu à une dépense, au cours de cette année, de 25 millions. Il resterait à prévoir au moins 50 millions pour 1950.

Halte en in de afwerking van de magazijnen en depots die onder spoorbaan moeten aangebracht worden, tussen de eigenlijke Halte en de R. van der Weyden-sstraat (schrijnwerken, quincaillieriewerk, glaswerk, bepleisteringen, plafoneringswerken, bevoering, verlichting, verwarming en schilderwerk).

c) *Verdelingsstation.*

Een verdelingsstation voor de electriciteits- en de seindiensten van de N.M.B.S. moet insgelijks gebouwd worden, in de Nieuwlandstraat, met het oog op de electrificatie van de Verbinding.

Dit laatste werk moet einde 1950 geëindigd zijn.

In 1950 is een uitgave van 15 miljoen in uitzicht gesteld voor bovengemelde werken.

14. IJzeren brug van de Zuidlaan (Aanneming van de Werhuizen van Willebroeck).

De aanneming van de volledige afwerking van deze brug, die in Mei 1948 werd aanbesteed, had op het einde van datzelfde jaar moeten voltrokken zijn. Uit oorzaak van vertragingen bij de levering van platen en breed bandijzer, blijft een ruim gedeelte van die werken nog uit te voeren in de loop van de eerste 4 maanden van 1950, voor een bedrag geraamd op 15 miljoen.

15. Nieuwe ter studie gelegde werken in de omgeving van Brussel-Zuid.

Bij ministeriele beslissing in dato van 7 Mei 1949, heeft het N. B. V. opdracht gekregen de bouw te bestuderen te Brussel-Zuid, van een complex werken bestemd om het verkeer te vergemakkelijken (trams, eigen ruituigen, taxi-rijtuigen, enz.), dit in de onmiddellijke omgeving van het nieuwe station.

Te dien einde moet de uitvoering worden voorzien :

- a) van een brede nieuwe verkeersader tussen de Frankrijk-sstraat (stationstoren) en de Bara-plaats;
- b) van een tunnel voor trams, tussen het station Brussel-Zuid en de M. Lemonnier-laan, met vier toegangshellingen;
- c) van een tunnel voor voertuigen, Fonsny-laan, alsmede gelijkvloers liggende parkings voor eigen ruituigen;
- d) een garage voor taxi-rijtuigen, binnen het station Brussel-Zuid.

In de huidige stand van die studiën, moeten de bouw-kosten van die werken, naar rang van hun grootte, en wier uitvoering over de jaren 1950 tot 1952 dienen verdeeld te worden, geschat worden als volgt :

- a) onteigeningen voor de nieuwe verkeersader 75.000.000 frank;
- b) tunnel voor trams : 125.000.000 frank;
- c) tunnel voor voertuigen en parking gelijkvloers : 60.000.000 frank;
- d) garage voor taxi-rijtuigen : 10.000.000 frank.

Voor de verwezenlijking van die onderscheidene werken moet worden voorzien :

a) *Onteigeningen.*

Daarmede moet in 1949 begonnen worden; zij zullen, in de loop van dat jaar, een uitgave vergen van 25 miljoen. Voor 1950 zou dan nog ten minste 50 miljoen moeten voorzien worden.

b) *Tunnel pour tramways.*

Un tronçon du tunnel pour tramways pourrait être mis en adjudication dans le courant de 1950. Le coût des travaux préliminaires d'aménagement de voirie (détournement de canalisations diverses des services publics, égouts, voies de tramways et vicinaux (et de construction d'un premier tronçon du tunnel à exécuter en 1950, peut être estimé actuellement à 35 millions.

c) *Tunnel pour véhicules et parkings en surface.*

En vue de faciliter la circulation Avenue Fonsny où se trouvent un nœud important de tramways et une circulation intense de véhicules en direction du tri-postal, ainsi que de taxis, il a été prévu un tunnel pour véhicules allant de la rue d'Angleterre au Boulevard du Midi. Cet ouvrage sera réalisé en 1951 et en 1952.

Des parkings en surface pour véhicules automobiles seront établis Avenue Fonsny, rue de France et dans l'artère nouvelle reliant la rue de France à la Place Bara. Ces parkings seront exécutés en 1951.

d) *Parking pour taxis à Bruxelles-Midi.*

Cet ouvrage est situé dans la zone des travaux à exécuter à la nouvelle gare. Le planning de mise en exploitation de la liaison électrique Anvers-Charleroi implique la terminaison de ce parking pour fin 1951. A cette fin, une partie de cet ouvrage estimé à 10 millions devrait être exécutée en 1950.

16. Travaux des gares du Nord et du Midi.

I. GARE DE BRUXELLES-NORD.

a) *Entreprises Blaton-Aubert* (cahier des charges n° 300.45/39).

Locaux sous voies et ouvrages d'art divers.

Les travaux de parachèvement des quais 10, 11 et 12 affectés à la ligne électrique Bruxelles-Anvers, et des locaux sous voie du côté de la rue d'Aerschot, sont terminés. La mise en service de ces quais a eu lieu le 5 septembre 1948.

Les travaux de relèvement de trois voies supplémentaires (quais 7, 8 et 9) ont fait l'objet d'un avenant en date du 31 août 1948 à la convention du 30 octobre 1946. Ces travaux sont en cours.

Au couloir central de départ (ouvrage C.), les travaux ont été entamés et se poursuivent normalement. Il en est de même des travaux du couloir d'arrivée côté Schaerbeek (ouvrage D.), et du pont rue de Quatrecht (ouvrage E.) pour lequel le battage des pieux de fondation est en cours.

b) *Entreprise Van Riel et Van den Bergh* (précédemment SOGETRA) (cahier des charges n° 300.30/39). Ouvrages d'art divers.

L'avenant en date du 28 décembre 1948 à la convention de continuation des travaux de 1946 a fixé les conditions d'exécution des ouvrages destinés à la mise en service des voies 9 et 10. Les culées de l'ouvrage A, destiné au passage inférieur de l'avenue de l'Allée Verte sont terminées. Pour le passage inférieur de l'avenue de la Reine (ou-

b) *Tunnel voor trams.*

Een tunnelgedeelte voor trams zou, in de loop van 1950, in aanbesteding kunnen gesteld worden. De bouwkosten van de voorafgaande werken tot geschikt maken der straatwerken (verlegging van onderscheidene leidingen van de openbare besturen: riolen, tram- en buurtspoorlijnen) en voor het bouwen van een eerste tunnelgedeelte, in 1950 uit te voeren mag thans op 35 miljoen worden geraamd.

c) *Tunnel voor voertuigen en parking gelijkvloers.*

Om het verkeer te vergemakkelijken, in de Fonsny-laan, alwaar zich een voornaam knooppunt bevindt van trams en een druk verkeer van voertuigen in de richting van de post-sorteringsdienst, alsmede van taxirituigen, is een tunnel voorzien voor voertuigen, gaande van de Engelandstraat tot de Zuid-laan. Dit werk zal worden uitgevoerd in 1951 en in 1952.

Gelijkvloerse parkings voor autorituigen zullen aangebracht worden in de Fonsny-laan, Frankrijk-laan en in de nieuw verkeersader welke de Frankrijk-laan met de Baraplaats zal verbinden. Die parkings zullen in 1951 uitgevoerd worden.

d) *Parking voor taxirituigen te Brussel-Zuid.*

Dit werk is gelegen binnen de zone van het nieuwe station. De aanleg der inbedrijfstelling van de elektrische verbinding Antwerpen-Charleroi, houdt in zich dat die parking tegen einde 1951 geheel voltooid zij. Te dien einde, zou een gedeelte van dit werk, geschat op 10 miljoen, in 1950 moeten voltooid zijn.

16. Werken van het Noordstation en van het Zuidstation.

I. STATION BRUSSEL-NOORD.

a) *Aanneming Blaton-Aubert* (lastenkohier N° 300.45/39).

Onder spoorbaan gelegen lokalen en allerhande kunstwerken.

De voltooiingswerken van de perrons 10-11 en 12, behorende tot de elektrische lijn Brussel-Antwerpen, alsmede onder spoorbaan gelegen lokalen langs de Aerschotstraat, zijn geëindigd. Het in gebruikstellen van die perrons had plaats op 5 September 1948.

De werken tot hoger leggen van drie bijkomende spoorbanen (perrons 7-8 en 9) hebben het voorwerp uitgemaakt van een wijzigingsclausule d.d. 31 Augustus 1948, in de overeenkomst van 30 October 1946. Die werken zijn in uitvoering.

In de midden-wandeling van vertrek (werk C.), zijn de werken aangevangen en gaan regelmatig vooruit. Zo is het ook gelegen met de werken in de wandeling van aankomst, kant Schaerbeek (werk D.), en van de brug Kwaatrechtstraat (werk E.) voor hetwelk thans de funderingspalen ingeheid worden.

b) *Aanneming Van Riel en Van den Bergh* (vroeger SOGETRA), (lasten kohier n° 300.30/39). Allerhande kunstwerken.

De wijzigingsclausule in dato 28 December 1948 in de overeenkomst betreffende de voortzetting van de werken van 1946, bepaalde de voorwaarden van uitvoering der werken bestemd voor de ingebruikstelling van de banen 9 en 10. De steunpijlers van het werk A, bestemd voor de onderdoorgang van de Groen-Dreef-laan zijn afgewerkt.

vrage F.), le battage des pieux est terminé et les travaux d'infrastructure sont en cours. Sont en cours également les travaux de terrassement et de fondation du passage inférieur de la rue des Palais (ouvrage H.).

c) *Entreprise ENGEMA.* (Cahier spécial des charges n° 300.34/39).

Aile gauche du nouveau bâtiment des Recettes à Bruxelles-Nord.

L'aile gauche de ce bâtiment est pratiquement terminée; il en est de même de la construction du gros-œuvre de l'Esplanade devant l'aile gauche.

Le battage des pieux de la partie centrale et de l'aile droite est en cours et se poursuit normalement. Ce dernier travail a été confié aux Entreprises Blaton-Aubert.

II. GARE DE BRUXELLES-MIDI.

a) *Entreprise Sotrah-Cerfontaine frères* (Cahier spécial des charges n° 300.57/39). Ouvrages d'art divers et nouveau Bâtiment des Recettes à Bruxelles-Midi.

Au 31 mai 1949, les travaux de cette entreprise sont pratiquement achevés. Il reste à parachever l'extrémité Nord de certains quais et à exécuter quelques travaux supplémentaires d'importance réduite.

b) *Entreprise Sotrah-Cerfontaine frères* (Cahier spécial des charges n° 300.20/48). Construction du gros-œuvre des ouvrages d'art pour les travaux des 4^{me} et 5^{me} phases en gare de Bruxelles-Midi.

Les travaux d'aménagement des voies 13 à 16 destinées à la ligne de Charleroi électrifiée sont en cours.

Le prolongement des ouvrages sous voies : P., J., C., M., B. et F. est en cours et achevé aux 2/3 environ.

c) *Entreprises Montois.* (Cahier spécial des charges n° 300.13/47).

Travaux de parachèvement du bâtiment d'entrée et d'une partie des locaux de la gare.

Cette entreprise est terminée, à l'exception de la partie concernant le restaurant et de quelques travaux connexes de moindre importance.

d) *Entreprise COBETONS.* (Adjudication du 29 août 1947).

Construction de 24 massifs pour pylônes supports de caténaires.

Ces travaux sont terminés.

CHAPITRE III.

DELAIS.

17. A la fin de l'année 1949, il est à prévoir que le gros-œuvre du tunnel sera complètement terminé. Le gros-

Voor de onderdoorgang van de Koninginnelaan (werk F.), is het inheien van de palen geëindigd en de onderbouw- werken zijn in gang.

Zijn insgelijks in staat van uitvoering de grond- en funderingswerken van de onderdoorgang der Paleizen- straat (werk H.).

c) *Aanneming ENGEMA.* (Bijzonder lastenkohier n° 300.34/39.)

Linkervleugel van het nieuwe Ontvangstgebouw te Brussel-Noord.

De linkervleugel van dit gebouw is zo goed als voltooid; dit is insgelijks het geval met de ruwbouw van het Voorplein van die linkervleugel.

De inheij van de palen van het middengedeelte en van de rechtersleugel is in uitvoering en gaat regelmatig vooruit. Dit laatste werk werd toevertrouwd aan de Aannemingen Blaton-Aubert.

II. STATION BRUSSEL-ZUID.

a) *Aanneming Sotrah-Cerfontaine gebroeders.* (Bijzonder lastenkohier n° 300.57/39.) Allerlei kunstwerken en nieuw Ontvangstgebouw te Brussel-Zuid.

Deze aannemingswerken waren, op 31 Mei 1949, zo goed als voltooid. Blijft over de volledige afwerking van het Noordelijk uiteinde van sommige perrons en de uitvoering van enige bijkomende werken van ondergeschikt belang.

b) *Aanneming Sotrah-Cerfontaine gebroeders.* (Bijzonder lastenkohier n° 300.20/48.) Ruwbouw van de kunstwerken behorende tot de 4^{de} en 5^{de} fazen, in het station Brussel-Zuid.

De geschiktmakingswerken van de spoorbanen 13 tot 16 bestemd voor de elektrische lijn Brussel-Charleroi zijn in uitvoering.

De verlenging van de werken onder spoorbaan : P., J., C., M., B. en F. is in uitvoering en voor ongeveer 2/3 geëindigd.

c) *Aanneming Montois.* (Bijzonder lastenkohier n° 300.13/47.)

Voltooiingswerken van het ingangsgebouw en van een gedeelte der stationslokalen.

Deze aanneming is voltrokken : ter uitzondering van het gedeelte betreffende de spijzaal en van enkele bijbehorende werken van minder belang.

d) *Aanneming COBETONS.* (Aanbesteding van 29 Augustus 1947.)

Bouwen van 24 funderingsblokken voor catenairmasten.

Die werken zijn geëindigd.

HOOFDSTUK III.

TERMIJNEN.

17. Voor het einde van 1949 wordt voorzien dat de ruwbouw van de tunnel geheel voltooid zal zijn. De ruw-

œuvre du viaduc Nord est terminé; celui du viaduc Sud, depuis l'église N.-D. de la Chapelle jusqu'au Boulevard du Midi ainsi que le petit quadrilatère compris entre le boulevard de la Porte de Hal et de la rue d'Argonne et la tranche Ouest du grand quadrilatère (gare d'autobus) compris entre la rue d'Argonne et la rue Couverte devant la nouvelle gare, permettant la pose de 2 voies, seront achevés fin 1949 ou début de 1950. Le pont métallique du boulevard du Midi sera terminé au cours de l'année 1950.

Les travaux du gros-œuvre du restant du grand quadrilatère seront effectués au cours des années 1950 et 1951.

Les travaux de parachèvement des étages ferroviaires et des étages supérieurs du bâtiment de la Gare Centrale seront terminés au cours du 1^{er} semestre de l'année 1951.

La S. N. C. B. procèdera à l'équipement du tunnel (voies, balast, etc) pendant l'année 1950.

* * *

Le planning de la mise en service des voies nouvelles de la gare du Midi s'établit comme suit :

Actuellement, 12 voies sont exploitées au niveau haut avec bâtiment des recettes rue de France, l'ancienne gare du Midi étant désaffectée. Toutes les lignes partent du niveau haut à l'exception de la ligne de Charleroi qui est restée au niveau bas avec bâtiment des recettes spécial avenue Fonsny.

A la fin de l'année 1949, 16 voies seront relevées comprenant la ligne de Charleroi.

Les 22 voies, soit la totalité de la plate-forme, seront relevées pour fin 1950.

Au cours des années 1950 et 1951, il sera procédé à la construction des divers bâtiments qui resteront à édifier avenue Fonsny.

A la gare du Nord, la situation se présente ainsi :

3 voies sont relevées à l'heure actuelle (voies électriques Bruxelles-Anvers), avec bâtiment des recettes rue d'Aerschot.

A fin 1950, 6 voies seront relevées. Les 6 voies restantes seront relevées au cours des années 1951 à 1953.

Au cours des années 1950 à 1953, la S. N. C. B. procèdera à l'achèvement du bâtiment des recettes de la rue du Progrès. L'O. N. J. a insisté auprès de la Société nationale pour que les travaux qui lui sont confiés entre la gare de Schaerbeek et la gare du Nord soient activés dans toute la mesure du possible afin de les terminer dans un délai plus rapproché, notamment le passage inférieur de l'avenue de la Reine et celui vers la rue Gaucheret. La liaison entre les rues de Brabant et du Progrès par le passage inférieur reliant les rues de la Prairie et des Charbonniers sera réalisée avant la fin du mois de juillet 1950.

* * *

Au début du second semestre de l'année 1951, les trains de la ligne d'Anvers amèneront les voyageurs à la Halte Centrale par le pertuis Est du tunnel, les rames allant rebrousser chemin à la hauteur de la Halte Chapelle. A la même date, les trains de la ligne de Liège et des

bouw van het viaduct Noord is af. Die van het Viaduct Zuid, van de Kapellekerk af tot aan de Zuidlaan, alsmede de kleine vierhoek gelegen tussen de Halle-poort-laan en de Argonne-sstraat, en de Westelijke schijf van de grote vierhoek (autobusstation), gelegen tussen de Argonne-sstraat en de Overdekte straat voor het nieuwe station, waar het mogelijk is twee banen te leggen, zullen einde 1949 of begin 1950 geëindigd zijn. De ijzeren brug van de Zuidlaan zal in de loop van 1950 voltooid geraken.

De overblijvende ruwbouwwerken van de grote vierhoek zullen in de loop van de jaren 1950 en 1951 worden uitgevoerd.

De laatste voltooiingswerken van de spoorwegverdiepingen en van de bovenverdiepingen van het gebouw van het Centraal Station zullen geëindigd zijn in de loop van het eerste halfjaar 1951.

De N. M. B. S. gelast zich met de uitrusting van de tunnel (sporen, ballast, enz.) gedurende het jaar 1950.

* * *

De aanleg voor het in bediening stellen van de nieuwe spoorbanen van het Zuidstation is gesteld als volgt :

Voor het ogenblik, zijn twaalf banen in bediening gesteld op het bovenplan, met ontvangstgebouw Frankrijk-sstraat, het oude Zuidstation buiten dienst gesteld zijnde. Al de lijnen lopen uit op het bovenplan, behalve de lijn Charleroi die op het beneden-plan is gebleven met speciaal ontvangstgebouw Fonsny-laan.

Einde 1949, zullen 16 spoorbanen hoger zijn gelegd, met inbegrip van de lijn Charleroi.

De 22 banen, t.w. de algeheelheid van het wegvlak, zullen einde 1950 hoger zijn gelegd.

In de loop van de jaren 1950 en 1951, zal de uitvoering aanvangen van de onderscheidene gebouwen die, Fonsny-laan, nog moeten opgetrokken worden.

In het Noordstation, doet de toestand zich voor als volgt :

Op dit ogenblik, werden drie spoorbanen hogergelegd (electrische spoorweg Brussel-Antwerpen), met ontvangstgebouw Aarschot-sstraat.

Einde 1950, zullen 6 spoorbanen hoger gelegd zijn. De 6 overblijvende zullen in de loop van de jaren 1951 tot 1953 worden verhoogd.

In de loop van de jaren 1950 tot 1953, zal de N. M. B. S. het ontvangstgebouw van de Vooruitgangstraat voltooien. Door het N. B. V. werd bij de Nationale Maatschappij aangedrongen opdat de werken haar tussen het station van Schaerbeek en het Noordstation toevertrouwd, zoveel mogelijk bespoedigd worden, teneinde ze, in de kortst mogelijke termijn te beëindigen, namelijk de onderdoorgang van de Koninginnelaan en die in de richting van de Gaucheret-sstraat. De aansluiting tussen de Brabant- en de Vooruitgangstraten, door middel van de onderdoorgang welke de Weidenstraat en de Kolenbrandersstraat verbindt, zal voor het einde van Juli 1950 verwezenlijkt zijn.

* * *

In het begin van het tweede halfjaar 1951, zullen de treinen van de lijn Antwerpen de reizigers in het Centraalstation aanbrengen door de Oostelijke koker van de tunnel, maar de treinen zullen terugrijden tot aan de Kapelle-stilstand. Op dezelfde datum, zullen de treinen van de lijn

autres lignes arriveront à la Halte Centrale par le pertuis central du tunnel et pourront continuer jusqu'à la gare du Midi en empruntant les 2 voies de la tranche Ouest du grand quadrilatère de Bruxelles-Midi.

La S. N. C. B. équipera au début de 1952 le restant de la plateforme du grand quadrilatère. Si les crédits nécessaires lui sont accordés et si les décisions administratives lui sont notifiées en temps voulu, l'O. N. J. prévoit qu'à la fin de l'année 1952 ou au début de 1953, la Jonction sera complètement équipée et sera exploitée intégralement.

L'O. N. J. se plaît à souligner que l'exécution de ce travail considéré par les compétences comme une des entreprises les plus dangereuses, sera terminé en tant que gros-œuvre, sans aucun incident. Chacun se souviendra des appréhensions réitérées exprimées au Parlement et dans la Presse en ce qui concerne les dangers que présentait cette exécution à flanc de coteau, à proximité de monuments historiques tels que l'église de N. D. de la Chapelle et la Collégiale des SS. Michel et Gudule.

* * *

Les travaux concernant l'aménagement des abords de Bruxelles-Midi (tunnel pour tramways, parkings, garage pour taxis), indépendants de l'utilisation de la Jonction, pourraient être exécutés au cours des années 1950 à 1952.

CHAPITRE IV.

URBANISME — CHAUFFAGE URBAIN.

18. Urbanisme.

La Commission de l'Urbanisme, créée à l'initiative de M. le Ministre des Communications, ainsi que le Comité technique restreint, ont tenu de nombreuses séances au cours des années 1948 et 1949.

Les principales questions urbanistiques intéressant le domaine immobilier de l'O. N. J., depuis le boulevard Botanique jusqu'au quartier de la Putterie, ont été tranchées de l'accord unanime des délégués des administrations communales, de l'Administration de l'Urbanisme et de l'O. N. J.

Nous citerons parmi celles-ci :

- le passage routier sous le boulevard Botanique ainsi que la voirie traversant le Jardin;
- les alignements du boulevard de la Jonction depuis le boulevard Botanique jusqu'à la Halte Centrale;
- les alignements nouveaux de la rue St-Laurent et le raccordement au boulevard de la Jonction des rues Ste-Gudule, d'Assaut, de Loxum, de Schaerbeek, etc.

La Commission s'est également occupée de l'aménagement des abords de la gare du Midi qui devrait comporter un tunnel pour tramways boulevards du Midi et Jamar, une gare pour tramways vicinaux boulevard Jamar, un parking pour voitures privées et un garage pour taxis.

Ces décisions ont été transmises pour ce qui la concerne

Luik en van de overige lijnen in het Centraal Station aankomen door de middenkoker van de tunnel en doorrijden tot het Zuidstation, over de twee banen van de Westelijke schijf van de grote vierhoek Brussel-Zuid.

Begin 1952, zal de M. N. B. S. de uitrusting verzekeren van het overblijvend gedeelte van het wegvak van de grote vierhoek. Indien de nodige kredieten bewilligd worden en indien de bestuurlijke besluiten hem tijdig worden ter kennis gebracht, voorziet het N.B.V. dat, op het einde van 1952 of begin van 1953, de Verbinding volledig zal uitgerust zijn en in haar geheel in bedrijf zijn gesteld.

Het N.B.V. durft er nadruk op leggen dat de uitvoering van dit werk, dat door de mannen van het vak als een der meest gevaarvolle ondernemingen is betiteld geworden, zonder eenig ongeval, tenminste wat zijn ruwbouw betreft, tot een goed einde werd gebracht. Iedereen zal zich de herhaalde beduchtheden herinneren die, zowel in de pers als in het Parlement, tot uiting kwamen voor hetgeen betreft de gevaren welke deze uitvoering moest opleveren tegen de helling, in de onmiddellijke nabijheid van historische monumenten, zoals de Kapellekerk en de Collegiaal van Sinter Goedele.

* * *

De werken betreffende de geschiktmaking van de omgeving van Brussel-Zuid (tunnel voor trams, parking, garage voor taxirituigen), die niet van de Verbinding afhangen, zouden in de loop van de jaren 1950 tot 1952 kunnen uitgevoerd worden.

HOOFDSTUK IV.

URBANISME — BINNENSTEEDSE VERWARMING.

18. Urbanisme.

De Commissie voor Urbanisme, op initiatief van de heer Minister van Verkeerswezen tot stand gebracht, alsmede het beperkt technisch Comité hebben, in de loop van de jaren 1948 en 1949, talrijke vergaderingen gehouden.

De voornaamste urbanistische quaesties die het onroerend bezit van het N. B. V. aanbelangen, van de Kruidtuinlaan af tot aan de Putterij, hebben een oplossing gekregen in volledige overeenstemming van de afgevaardigden der gemeentebesturen, van het Beheer van Het Urbanisme en van het N. B. V.

Deze quaesties betreffen o.a. :

- de wegkruising onder de Kruidtuinlaan, alsmede de straatweg die de tuin doorsnijdt;
- de bouwlijnen van de Verbindingslaan, van de Kruidtuinlaan af, tot aan de Centrale Halte;
- de nieuwe bouwlijnen van de Sint-Laureynsstraat en de aansluiting op de Verbindingslaan van de Sinter-Goedelestraat, de Stormstraat, de Loxumstraat, de Schaarbeekstraat, enz.

De Commissie hield zich insgelijks bezig met de geschiktmaking van de onmiddellijke omgeving van het Zuidstation, omvattende het bouwen van een tunnel voor trams, op de Zuidlaan en de Jamarlaan, een station voor de buurtspoorwegen, op de Jamarlaan, een parking voor eigen rijtuigen en een garage voor taxirituigen.

Deze ontwerpen werden, in zoverre het haar aangaat,

à la Ville de Bruxelles en vue de la ratification et de la prise des arrêtés royaux d'alignement ainsi que pour la détermination du genre de revêtement à adopter dans la voirie nouvelle.

Au cours de ses prochaines séances, la Commission examinera spécialement le problème de l'aménagement des abords de la gare du Nord.

19. Chauffage urbain.

Les études dont le programme a été indiqué au rapport de l'Office relatif à l'année 1948 continuent. La Commission instituée le 13 février 1948 par MM. les Ministres des Communications et des Travaux Publics ne s'est plus réunie en 1949.

CHAPITRE V.

ESTIMATION DES DEPENSES D'ACHEVEMENT DE LA JONCTION, Y COMPRIS CELLES RELATIVES AUX TRAVAUX DES GARES ET DE LEURS ABORDS.

20. La revision approfondie de ces estimations, tenant compte de la conjoncture actuelle et des décisions définitives prises en ce qui concerne le programme élargi de l'aménagement des abords de la gare du Midi, est en cours.

Sous toutes réserves, une première approximation fait constater que les dépenses restant à envisager après 1950 se monteraient à 1344 millions pour les travaux à exécuter au tunnel et aux gares, ainsi que pour les ouvrages nouveaux étudiés aux abords de la gare du Midi.

Il en résulte que les prévisions des dépenses totales fixées à un montant de 2.600 millions par la loi du budget extraordinaire de 1947 seront dépassées.

CHAPITRE VI.

COMPTE DE GESTION DE L'OFFICE.

Compte définitif de 1948.

DEPENSES.

Personnel — Traitements et salaires.

Les dépenses effectuées ont été au total sensiblement conformes aux prévisions :

overgemaakt aan de stad Brussel, ter fine van goedkeuring en van het nemen van Koninklijke besluiten houdende vaststelling der bouwlijnen, zomede om te bepalen welke wegbedekking op de nieuwe straten zal dienen aangewend te worden.

In haar eerstkomende vergadering zal de Commissie inzonderheid het problema moeten onderzoeken, ter zake de geschiktmaking van de onmiddellijke omgeving van het Noordstation.

19. Binnensteedse verwarming.

De studiën waarvan het programma werd opgegeven in het Verslag van het N. B. V. over het dienstjaar 1948, worden voorgezet. De Commissie, op 13 Februari 1948 opgericht door de heer Minister van Verkeerswezen en de heer Minister van Openbare Werken, is in 1949 niet meer bijeengekomen.

HOOFDSTUK V.

RAMING VAN DE UITGAVEN VOOR DE VOLTOOIING VAN DE VERBINDING MET INBEGRIIP VAN DEZE BETREFFENDE DE WERKEN VAN DE STATIONS EN HUN TOEGANGSWEGEN.

20. Men houdt zich thans bezig met een grondige herziening van deze ramingen, rekening houdende met de huidige economische toestand en met de eindbeslissingen getroffen in verband met het ruimer opgevat programma betreffende de geschiktmaking van de onmiddellijke omgeving van het Zuidstation.

Onder alle voorbehoud, blijkt uit een eerste benadering dat de na 1950 nog te voorzien overblijvende uitgaven 1.344 miljoen zullen bereiken voor de werken uit te voeren aan de tunnel en aan de stations, alsmede voor de nieuwe ter studie liggende werken in de onmiddellijke omgeving van het Zuidstation.

Daaruit volgt dat de ramingen van de gezamenlijke uitgaven, bepaald op een bedrag van 2.600 miljoen, in de Buitengewone Begrotingswet voor 1947, zullen overschreden worden.

HOOFDSTUK VI.

BEHEERSREKENING VAN HET BUREAU.

Eindrekening over 1948.

UITGAVEN.

Personeel — Wedden en salarissen.

De gedane uitgaven waren, over het geheel, aanmerkelijk overeenstemmend met de ramingen :

	Montant prévu	Montant dépensé
Traitements fr.	6.700.000	6.560.923
Salaires	645.000	766.236
Ensemble fr.	7.345.000	7.327.159

Indemnités.

La dépense a été inférieure aux prévisions :

323.420 francs contre 380.000 francs.

Service social.

Les secours exceptionnels accordés aux agents se trouvant dans un état de besoin momentané se sont limités à 33.750 francs contre une prévision de 61.000 francs.

Dépenses de matériel — Frais de gestion.

Prévu : 720.000 francs. Dépensé : fr. 549.217,55. Ce dernier montant est de peu supérieur à celui atteint en 1947 (fr. 522.922,75). Ce résultat semble indiquer une certaine stabilité des prix, qui ne pouvait encore être prévue lors de l'établissement du budget.

Dépenses diverses — Remboursements.

La dépense est de fr. 205.906,50 contre une prévision de 120.000 francs. Le surplus constaté a été occasionné principalement par les frais d'une réception imprévue des membres du Congrès des Ponts et Charpentes, ainsi que par les frais de souscription à 600 exemplaires d'un fascicule de la revue *Trains* consacré à l'étude de l'électrification des gares de Bruxelles-Nord et de Bruxelles-Midi.

Entreprises et travaux.

	Montant prévu	Montant dépensé
Entreprises gérées par l'O. N. J. fr.	340.000.000	333.824.984,23
Entreprises gérées par la S. N. C. B.	160.000.000	168.537.807,54
Ensemble fr.	500.000.000	502.362.791,77

Dans ses grandes lignes, la dépense totale est conforme aux prévisions. Comme il apparaît par les chiffres repris au tableau ci-après, elle en diffère sensiblement dans ses détails.

	Bedrag voorzien	Bedrag uitgegeven
Wedden... .. fr.	6.700.000	6.560.923
Salarissen	645.000	766.236
Samen fr.	7.345.000	7.327.159

Vergoedingen.

De uitgave is lager geweest dan de ramingen :

323.420 frank tegen 380.000 frank.

Maatschappelijke dienst.

De uitzonderlijke tegemoetkomingen verleend aan personeelsleden die zich voorlopig in een moeilijke toestand bevonden, waren beperkt tot 33.750 frank, tegen een raming van 61.000 frank.

Uitgaven voor materieel — Kosten van beheer.

Voorzien : 720.000 frank. Uitgegeven : fr. 549.217,55. Dit laatste bedrag is iet of wat hoger dan dat bereikt in 1947 (fr. 522.922,75). Die uitslag schijnt een zekere vastheid van de prijzen aan te duiden, welke, bij het opmaken van de begroting, nog niet kon worden voorzien.

Allerhande uitgaven — Terugbetalingen.

De uitgave bedraagt fr. 205.906,50 tegen een raming van 120.000 frank.

Het bevonden teveel werd hoofdzakelijk veroorzaakt door de kosten van een onvoorziene ontvangstplechtigheid van de leden van het Congres der Bruggen en Getimmerden, alsmede door de kosten van intekening op 600 exemplaren van een aflevering van het tijdschrift *Trains* gewijd aan de studie van de electrificatie der stations Brussel-Noord en Brussel-Zuid.

Aannemingen en werken.

	Bedrag voorzien	Bedrag uitgegeven
Aannemingen onder het beheer van het N.B.V. fr.	340.000.000	333.824.984,23
Aannemingen onder het beheer van de N.M.B.S.	160.000.000	168.537.807,54
Samen fr.	500.000.000	502.362.791,77

Over het algemeen genomen, strookt de gezamenlijke uitgave met de ramingen. Zoals blijkt uit de cijfers voorkomende in navolgende tabel, wijkt zij er nochtans tamelijk van af in de onderdelen.

TABLEAU

indiquant les dépenses pour Entreprises et Travaux effectués au cours de l'année 1948.

TABEL

aangevende de uitgaven voor Aannemingen en Werken uitgevoerd in de loop van het jaar 1948.

DESIGNATION	DEPENSE — UITGAVE			AANDUIDING
	prévue au compte de prévisions. — voorzien in de raming.	prévue au compte provisoire. — voorzien in de voorlopige rekening.	effectuée. — uitgegeven.	
I. — Gérées par l'Office.				I. — Beheerd door het Bureau.
3 ^e et 4 ^e tronçons du tunnel	160.000.000	198.307.000	202.820.473,—	3 ^e et 4 ^e tunnelgedeelten.
Gare Centrale... ..	15.000.000	43.898.000	29.767.411,23	Centraal Station.
Viaduc Brabant... ..				Viaduct Brabantstraat.
Réaménagement du Jardin Botanique... ..	10.000.000	7.225.000	6.525.000,—	Wedergeschiedtmaking van de Kruidtuin.
Viaduc rue Basse-Boulevard du Midi.	80.000.000	57.636.000	57.746.993,—	Viaduct Basse straat-Zuidlaan.
Grand quadrilatère et abords de la gare du Midi... ..	15.000.000	5.000.000	—	Grote vierhoek en toegangswegen van het Zuidstation.
Arrêt Chapelle et Collecteur rue des Tanneurs	30.000.000	25.081.000	24.647.825,—	Stilstand-Kapelle en Moerriool, Huidevet- tersstraat.
Pont métallique Boulevard du Midi ...	10.000.000	10.000.000	—	Ijzeren brug Zuidlaan.
Ventilation du Tunnel et ouvrage rue des Comédiens	10.000.000	9.043.000	4.593.219,—	Ventilatie van de tunnel en werk Kome- diantenstraat.
Divers... ..	10.000.000	10.291.000	7.724.063,—	Allerlei werken.
	340.000.000	366.481.000	333.824.984,23	
II. — Gérées par la S. N. C. B.				II. — Beheerd door de N. M. B. S.
<i>Bruxelles-Midi :</i>				<i>Brussel-Zuid :</i>
a) Bâtiments	77.000.000	61.810.000	63.906.522,—	a) Gebouwen
b) Ouvrages d'art... ..	3.000.000	32.243.000	17.067.188,—	b) Kunstwerken.
<i>Bruxelles-Nord :</i>				<i>Brussel-Noord :</i>
a) Bâtiments	25.000.000	7.539.000	9.210.060,—	a) Gebouwen.
b) Ouvrages d'art... ..	41.000.000	34.081.000	29.898.347,43	b) Kunstwerken.
Travaux en régie	14.000.000	60.147.000	48.455.690,11	Werken in régie.
Ensemble :	160.000.000	195.820.000	168.537.807,54	Samen :
	500.000.000	562.301.000	502.362.791,77	

Le rapprochement de ces chiffres fait apparaître certaines divergences entre les prévisions initiales données au compte de prévision, les estimations de dépenses mentionnées au compte provisoire, et les dépenses réelles. Elles sont expliquées *in fine* du présent exposé.

Expropriations.

Les expropriations réalisées ont atteint un montant de fr. 9.283.991,95 contre 14.600.000 francs prévus; comme il est dit plus loin, il n'y a pas eu d'acquisitions d'immeubles dans le quartier de la Chapelle.

Ensemble des Dépenses : fr. 520.086.236,77.

Door het naastenplaatsen van die cijfers, komen zekere afwijkingen aan het licht, tussen de aanvankelijke ramingen in de Begroting opgegeven, alsmede in de schattingen van uitgaven in de voorlopige rekening vermeld, en de wezenlijke uitgaven. Zij vinden hun verklaring aan het einde van deze uiteenzetting.

Onteigeningen.

De tot een goed einde gebrachte onteigeningen bereiken een bedrag van fr. 9.283.991,95 tegen 14.600.000 frank die voorzien waren; zoals verder wordt gezegd, zijn geen onroerende goederen aangekocht geworden in de Kapellewijk.

Gezamenlijke Uitgaven : fr. 520.086.236,77.

* * *

* * *

RECETTES.

Ventes.

Montant prévu : 300.000 francs. Recettes réalisées : fr. 126.586,50.

Comme il a été signalé au XIV^e Rapport de l'Office, page 17, la démolition des vieux immeubles expropriés dans le quartier de la rue de la Roue et avoisinantes n'a pas donné lieu à récupération; cette entreprise avait été incorporée dans le forfait de l'entreprise SOCOL en cours.

Les recettes réalisées proviennent :

- | | |
|--|---------------|
| a) de la vente de documents préparatoires aux adjudications | fr. 44.586,50 |
| b) de récupérations diverses provenant de la démolition d'installations provisoires à Bruxelles-Nord et à Bruxelles-Midi... .. | fr. 82.000,00 |

Loyers.

Prévision : 1.500.000 francs. Réalisé : fr. 1.641.834,35.

Le surplus constaté provient de la location des garages situés rue des Plantes et rue de Brabant, consentie au montant annuel de 732.000 francs. Le premier quart de cette somme a été versé au cours du quatrième trimestre de l'année.

Publicité.

Prévision : 72.000 francs. Réalisé : 246.268 francs.

La prévision avait été faite sur la base des contrats en vigueur en 1947. Ces derniers ont été révisés au début de 1948 à des conditions beaucoup plus favorables pour l'O. N. J.

Remboursements de la S. N. C. B.

Prévision : 21.000.000 de francs. La recette totale est de 31.718.085 francs, comprenant un solde arriéré de 9 millions de francs relatif à la part d'intervention dans le coût des travaux de relèvement des gares du Nord et du Midi, due par la Société Nationale pour l'année 1947.

Recettes diverses.

Le remboursement par la Banque Nationale, non prévu en 1947, des sommes avancées par l'Office aux Entreprises François et Fils pour divers travaux confortatifs aux bâtiments de la Banque, a donné lieu à une recette de fr. 13 millions 464.404,27, intérêts et frais d'administration compris.

Les autres recettes afférentes à cette rubrique se subdivisent comme suit :

- | | |
|--|------------|
| — Cautionnements pour garanties d'adjudicataires | 418.000,00 |
| — Part de l'Entrepreneur Van Rymenant et des compagnies d'assurances dans les frais d'acquisition de l'immeuble sis rue des Alexiens, 93-95, suivant convention avec l'O. N. J. | 225.000,00 |
| — Récupération de sommes avancées par l'Office à décharge de la S. N. C. B.... | 178.961,00 |
| d'entrepreneurs de l'Office... .. | 155.279,15 |

ONTVANGSTEN.

Verkopingen.

Voorzien bedrag : 300.000 frank. Gedane ontvangsten : fr. 126.586,50.

Zoals in het XIV^{de} Verslag van het Bureau, op bl. 17, werd aangestipt, heeft het afbreken van de oude onteigende gebouwen in de wijk van de Radstraat en belendende straten tot geen recuperatie aanleiding gegeven; deze aanneeming maakte deel uit van de inschrijvingsom der aanneeming SOCOL die nog in uitvoering is.

De gemaakte ontvangsten komen voort :

- | | |
|---|---------------|
| a) van de verkoop van bescheiden tot voorbereiding van de aanbestedingen | fr. 44.586,50 |
| b) van verschillende recuperaties voortvloeiende van het afbreken van voorlopige inrichtingen te Brussel-Noord en Brussel-Zuid | fr. 82.000,00 |

Huurgeld.

Raming : 1.500.000 fr. Verwezenlijkt : fr. 1.641.834,35.

Het bevonden teveel komt voort van het verhuren der garages in de Plantenstraat en de Brabantstraat, bewilligd ten bedrage jaarlijks van 732.000 frank. Het eerste vierde van die som werd gestort in de loop van het vierde kwartaal van het jaar.

Publiciteit.

Raming : 72.000 frank. Verwezenlijkt : 246.268 frank.

De raming was geschied op grond van de in 1947 geldende contracten. Deze werden, begin 1948, herzien aan meer gunstige voorwaarden voor het Bureau.

Terugbetalingen van de N. M. B. S.

Raming : 21.000.000 frank. De gezamenlijke ontvangst bedraagt 31.718.085 frank, omvattende een achterstallig saldo van 9.000.000 frank, betreffende het aandeel van tussenkomst in de kosten van de ophogingswerken van de Noord- en Zuid-stations, door de Nationale Maatschappij verschuldigd voor het jaar 1947.

Onderscheidene ontvangsten.

De in 1947 niet voorziene terugbetaling door de Nationale Bank van de sommen door het Bureau voorgeschieden aan de aannemingsfirma François en Zoon voor verschillende versterkingswerken aan de gebouwen van de Bank, heeft aanleiding gegeven tot een ontvangst van fr. 13 miljoen 464.404,27 interesten en bestuurskosten inbegrepen.

De overige ontvangsten die rubriek betreffende worden onderverdeeld als volgt :

- | | |
|--|------------|
| — Borgstellingen voor zekerheid van aanbesteders | 418.000,00 |
| — Aandeel van de aannemingsfirma Van Rymenant en van de verzekeringsmaatschappijen in de kosten van de aankoop van het onroerend goed gelegen in de Alexianenstraat, 93-95, volgens overeenkomst met het N. B. V. | 225.000,00 |
| — Terugwinning van door het Bureau voorgeschieden sommen ter ontlasting van de N. M. B. S. | 178.961,00 |
| van aannemers van het Bureau... .. | 155.279,15 |

des Services généraux du département	57.066,00
de certains locataires de l'Office	
pour frais de consommation supplé-	
mentaire d'eau	75.041,70
pour impôts... ..	49.197,00
pour frais de justice	7.240,40
pour taxes et redevances diverses ...	541,80
— Ristournes sur primes d'assurances ...	7.002,85
— Garanties locatives... ..	12.110,00
— Amendes de retard dues par un entre-	
preneur	1.200,00
Ensemble : fr.	14.651.044,17

Ensemble des Recettes : fr. 44.383.818,02.

Le compte provisoire dressé en septembre 1948, annexé au Rapport de l'Office pour la même année, prévoyait un solde négatif de 34 millions environ au 31 décembre 1948.

En réalité, le compte de gestion de l'Office pour l'exercice 1948 montre que, sur le crédit de 500.000.000 de francs mis à sa disposition par le budget extraordinaire, augmenté d'un solde de fr. 18.864.530,05 constaté sur crédits antérieurs et des recettes propres de l'Office au montant de fr. 48.383.818,02, il existe un solde actif de fr. 47 millions 162.111,30 au 31 décembre.

Ce résultat est dû aux circonstances suivantes :

A défaut de pouvoir obtenir un crédit supplémentaire destiné à promouvoir l'accélération des travaux suivant le vœu exprimé par M. le Ministre des Communications, Président de l'Office, l'O. N. J. fut amené non seulement à freiner l'allure de certaines entreprises en cours (Entreprises François), mais encore à remettre à plus tard une entreprise en préparation (Réaménagement du Jardin Botanique).

Pour les Entreprises Ed. François et Fils, 3^e et 4^e tronçons du tunnel, Gare centrale, — une dépense totale de 242 millions avait été envisagée au moment de la rédaction du Rapport de l'Office. Ce montant n'a pas été atteint; l'ensemble des liquidations a comporté fr. 232.587.884,23.

D'autre part, l'adjudication en vue du réaménagement du Jardin Botanique n'aura lieu qu'en 1950. Il n'a pas été jugé utile d'en pousser la préparation, afin de limiter les dépenses probables.

Indépendamment des effets de freinage dont il vient d'être question, d'autres causes imprévues, inhérentes à la nature des entreprises, ont empêché la réalisation complète du programme projeté et ont contribué à diminuer les dépenses envisagées.

C'est ainsi que l'adjudication des travaux du grand quadrilatère et des ouvrages à réaliser aux abords de la gare du Midi a été postposée, la Société Nationale n'ayant pu, en temps utile, mettre à la disposition de l'O. N. J. l'emplacement de la vieille gare du Midi dont la démolition est nécessaire en vue de l'exécution de ces travaux. Elle ne pourra avoir lieu que vers la fin de 1949, par suite des retards survenus dans les entreprises de la Société Nationale à Bruxelles-Midi.

Les travaux relatifs à l'entreprise du pont métallique au-dessus du boulevard du Midi ont dû se borner au renforce-

der Algemene Diensten van het De-	
partement	57.066,00
van zekere huurders van het Bureau	
voor bijkomende kosten van water-	
verbruik... ..	75.041,70
voor belastingen... ..	49.197,00
voor gerechtskosten	7.240,40
voor verschillende taxes en te beta-	
len rechten	541,80
— Restorños op verzekeringspremiën ...	7.002,85
— Huurwaarborgen	12.110,00
— Geldboeten wegens vertragingen door	
een aannemer verschuldigd	1.200,00
Samen : fr.	14.651.044,17

Gezamenlijk bedrag der Ontvangsten : fr. 44.383.818,02.

De in September 1948 opgemaakte voorlopige rekening, toegevoegd aan het Verslag van het Bureau voor datzelfde jaar, voorzag een onbatig saldo van ongeveer 34 miljoen, op 31 December 1948.

In werkelijkheid, toont de beheersrekening van het Bureau voor het dienstjaar 1948 dat, op het krediet van 500.000.000 frank te zijner beschikking gesteld door de Buitengewone begroting, vermeerderd met een saldo van fr. 18.864.530,05, bevonden op vroegere kredieten en van de eigen ontvangsten van het Bureau ten bedrage van fr. 48.383.818,02, er een batig saldo bestaat op 31 December, groot fr. 47.162.111,30.

Die uitkomst is te danken aan de volgende omstandigheden :

Bij gebreke en bijkomend krediet te kunnen bekomen tot het bevorderen van de werken, om te beantwoorden aan de wens uitgedrukt door de heer Minister van Verkeerswezen, Voorzitter van het Bureau, werd het N. B. V. er toe gebracht, niet alleen om de gang te remmen van zekere in uitvoering zijnde aannemingen (Aannemingen François), doch ook nog om een in voorbereiding zijnde aanneming (Wederin staatstelling van de Kruidtuin) tot later te verschuiven.

Voor de aannemingen Ed. François en Zoon, 3^{de} en 4^{de} tunnelgedeelten, Centraal Station, — was een totale uitgave van 242 miljoen in uitzicht gesteld geworden, op het ogenblik dat het Verslag van het Bureau werd opgemaakt. Dit bedrag werd niet bereikt; het geheel van vereffeningen omvatte fr. 232.587.884,23.

Anderzijds, zal de aanbesteding betreffende de weder-geschiedmaking van de Kruidtuin slechts in 1950 geschieden. Men heeft het niet nodig geacht de voorbereiding er van te bevorderen, ten einde de waarschijnlijke onkosten te beperken.

Afgezien van de remmingsgevolgen, waarvan sprake, hebben nog andere onvoorziene oorzaken, in verband met de aannemingswerken, de volledige uitvoering verhinderd van het ontworpen programma en hebben er also toe bijgedragen de in uitzicht gestelde uitgaven te verminderen.

Zo gebeurde het dat de aanbesteding van de werken van de grote vierhoek en van de werken uit te voeren in de omgeving van het Zuidstation werden verdaagd, dewijl de Nationale Maatschappij niet tijdig ter beschikking kon stellen van het N. B. V. de plaatsruimte van het oude Zuidstation wiens afbraak noodzakelijk is, met het oog op de uitvoering van die werken. De aanbesteding kan niet geschieden vóór het einde van 1949, wegens ontstane verträgen in de aannemingen van de Nationale Maatschappij, te Brussel-Zuid.

De werken betreffende de aanneming van de ijzeren brug boven de Zuidlaan dienden te worden beperkt tot de

ment du soutènement des piliers. Aucun paiement n'a été effectué en 1948 sur le crédit de 10 millions prévu à cet effet. En fait, le volume des travaux exécutés de ce chef s'élevait à 1.635.000 francs au 31 décembre 1948, — somme payée en janvier 1949. Ce sont les difficultés d'approvisionnement en plats qui ont retardé cette entreprise.

La construction de l'ouvrage rue des Comédiens, nécessaire aux installations de ventilation du tunnel, n'a pas été entamée, une décision devant encore être prise au sujet de l'aménagement de ce quartier, en corrélation avec les travaux de la Banque Nationale. Quant à l'entreprise de ventilation proprement dite (entreprise WERKSPoor), seul le paiement des 30 % contractuels du montant de la soumission a eu lieu (4.593.219 francs) contre 9.043.000 francs prévus au compte provisoire.

Enfin, pour ce qui concerne les expropriations, — dépense effectuée de 9 millions environ contre 14 millions prévus — celles relatives au quartier de la Chapelle ne pourront être décidées que lorsque les divers problèmes posés par l'urbanisation du quartier auront reçu leur solution.

COMPTE PROVISOIRE DE 1949

(du 1^{er} janvier au 31 mai).

DEPENSES.

Personnel — Traitements, salaires, indemnités, service social.

Le régime des rémunérations n'a pas subi de modification depuis le 1^{er} juillet 1948, date de la mise en vigueur de la décision du Conseil des Ministres du 26 juillet 1948, rendue applicable par la circulaire de l'Administration générale du 8 septembre 1948.

Au 31 mai 1949, la situation est la suivante :

	Montant prévu :	Dépensé :
Traitements fr.	7.530.000	3.219.307
Salaires	750.000	392.305
Indemnités	380.000	225.624
Service social	60.000	17.000
Ensemble... fr.	8.720.000	3.854.236

Le résultat global est conforme aux prévisions.

Dépenses de matériel — Frais de gestion.

Pour ces dépenses, les montants atteints fin mai s'élèvent au total à 306.305 francs pour une prévision de 1.040.000 francs.

Dépenses diverses et remboursements.

Prévu : 240.000 francs. Dépense au 31 mai 1949 : 23.388 francs.

Entreprises et travaux.

O.N.J. Prévu : 344.000.000 francs. Dépense fin mai : 123.989.905 francs.

S.N.C.B. Prévu : 200.000.000 francs. Dépense fin mai : 55.131.959 francs.

verzwareng van de ondersteuning der pijlers. Geen betaling is gedaan geweest, in 1948, op het krediet van 10 miljoen dat daarvoor was voorzien. In werkelijkheid, bedroeg het bedrag van de uit dien hoofde uitgevoerde werken de som van 1.635.000 frank, op 31 December 1948, welke som werd betaald in Januari 1949. Het zijn de moeilijkheden van bevoorrading in bandijzer, welke deze aanneming in vertraging gesteld hebben.

De bouw van het werk, Komediantenstraat, noodzakelijk voor de ventilatieinrichtingen van de tunnel, kon niet worden aangevangen, daar er nog een beslissing moet getroffen worden betreffende de geschiktmaking van die wijk, in verband met de werken der Nationale Bank. Aangaande de werken van de eigenlijke ventilatie (aanneming WERKSPoor), is alleen de betaling geschied van de bedongen 30 % van het bedrag der aanbesteding (4.593.219 fr.) tegen 9.043.000 fr. voorzien op de voorlopige rekening.

Eindelijk, wat de onteigeningen betreft, — uitgave gedaan van ongeveer 9 miljoen tegen 14 miljoen die voorzien waren kunnen die betreffende de wijk-Kapelle eerst worden beslist, wanneer de onderscheidene gestelde problemen voor de urbanisatie van die wijk een oplossing zullen gekregen hebben.

VOORLOPIGE REKENING VAN 1949

(van 1 Januari tot 31 Mei)

UITGAVEN.

Personeel — Jaarwedden, salarissen, vergoedingen, maatschappelijke dienst.

Het stelsel van de bezoldigingen heeft geen wijziging ondergaan sedert 1 Juli 1948, op welke datum is in werking getreden de beslissing getroffen in de Ministerraad van 26 Juli 1948, van toepassing gemaakt bij Rondschrijven van het Hoofdbestuur d.d. 8 September 1948.

Op 31 Mei 1949, is de toestand als volgt :

	Bedrag voorzien :	Uitgegeven :
Jaarwedden fr.	7.530.000	3.219.307
Salarissen... ..	750.000	392.305
Vergoedingen... ..	380.000	225.624
Maatschappelijke dienst... ..	60.000	17.000
Samen... fr.	8.720.000	3.854.236

De uitslag over het algemeen is overeenkomstig met de ramingen.

Uitgaven voor materieel — Beheerskosten.

Voor deze uitgaven, bereiken de bedragen op einde Mei een totaal van 306.305 frank voor een raming van 1.040.000 frank.

Allerlei uitgaven — Terugbetalingen.

Voorzien : 240.000 frank. Uitgegeven, op 31 Mei 1949 : 23.388 frank.

Aannemingen en werken.

N. B. V. Voorzien : 344.000.000 frank. Uitgaven einde Mei : 123.989.905.

N. M. B. S. Voorzien : 200.000.000 frank. Uitgaven einde Mei : 55.131.959 frank.

Ces résultats globaux sont détaillés comme suit :

Travaux régis par l'O. N. J.

	<i>Prévision</i>	<i>Dépense effectuée</i>
Tunnel, 3 ^e et 4 ^e tronçons (François) ... fr.	120.000.000	60.423.975
Gare Centrale (François) ...	40.000.000	10.307.045
Tunnel, 5 ^e tronçon Botanique (Gillion) ...	5.000.000	1.795.973
Viaduc rue Basse — Gare du Midi (SOTRAHY) ...	52.000.000	29.803.575
Grand quadrilatère et abords de la gare du Midi ...	40.000.000	—
Point d'arrêt Chapelle et Collecteur rue des Tanneurs (SOCOL) ...	48.000.000	13.566.177
Pont métallique boulevard du Midi (Ateliers de Willebroeck) ...	10.000.000	2.666.055
Ventilation du tunnel (WERKSPOOR) ...	19.000.000	2.225.700
Travaux divers ...	10.000.000	3.201.405
Totaux O.N.J. ... fr.	344.000.000	123.989.905

Travaux régis par la S. N. C. B.

Bruxelles-Midi :

Bâtiments : Nouveau bâtiment des recettes (SOTRAHY). Bâtiment d'entrée et locaux divers (MONTOSY) ... fr.	50.000.000	35.773.317
Ouvrages d'art : Passages inférieurs, murs de soutènement, quais (CERFONTAINE-SOTRAHY). Massifs de supports de caténaires (COBETON) ...	35.000.000	5.271.577

Bruxelles-Nord :

Bâtiments : Nouveau bâtiment des recettes. Esplanade (ENGEMA) ...	30.000.000	3.496.001
Ouvrages d'art : Locaux sous voie, quais, escaliers, etc. (BLATON). Ponts, passages inférieurs, voirie (VAN RIEL) ...	25.000.000	8.039.652

Signalisation ...	25.000.000	—
Travaux en régie de la S.N.C.B. ...	35.000.000	2.551.412

Totaux S.N.C.B. ... fr. 200.000.000 55.131.959

Totaux généraux ... fr. 544.000.000 179.121.864

Expropriations.

Le programme n'a encore été réalisé, fin mai 1949, qu'à concurrence de 3.673.456 francs contre une prévision de 15.000.000 francs, certaines décisions devant être prises à bref délai en ce qui concerne les expropriations nécessaires dans les quartiers des rues de la Roue et Pachéco.

Die globale uitslagen zijn onderverdeeld als volgt :

Werken onder het beheer van het N. B. V.

	<i>Raming</i>	<i>Gedane uitgaaf</i>
Tunnel, 3 ^e en 4 ^e gedeelten (François) ...	120.000.000	60.423.975
Centraal Station (François) ...	40.000.000	10.307.045
Tunnel, 5 ^e gedeelte Kruidtuin (Gillion) ...	5.000.000	1.795.973
Viaduct Basse-sstraat-Zuidstation (SOTRAHY) ...	52.000.000	29.803.575
Grote vierhoek en omgeving Zuidstation ...	40.000.000	—
Stilstand Kapelle en Moerriool-Huidevettersstraat (SOCOL) ...	48.000.000	13.566.177
IJzeren brug Zuidlaan (Werhuizen van Willebroeck) ...	10.000.000	2.666.055
Ventilatie van de tunnel (WERKSPOOR) ...	19.000.000	2.225.700
Allerlei werken ...	10.000.000	3.201.405
Totalen N.B.V. ... fr.	344.000.000	123.989.905

Werken onder het beheer van de N. M. B. S.

Brussel-Zuid :

Gebouwen : Nieuw ontvangstgebouw (SOTRAHY). Ingangsbouw en allerlei lokalen (MONTOSY) ...	50.000.000	35.773.317
Kunstwerken : Onderdoorgangensteunmuren, perrons (CERFONTAINE - SOTRAHY). Funderingsblokken voor catenarmasten (COBETON) ...	35.000.000	5.271.577

Brussel-Noord :

Gebouwen : Nieuw ontvangstgebouw-voorplein (ENGEMA) ...	30.000.000	3.496.001
Kunstwerken : onder spoorbaan gelegen lokalen, perrons, trappen, enz. (BLATON). Bruggen, onderdoorgangen, straatwerken (VAN RIEL) ...	25.000.000	8.039.652

Seininrichtingen ...	25.000.000	—
Werken in regie van de N. M. B. S. ...	35.000.000	2.551.412

Totalen N. M. B. S. ... fr. 200.000.000 55.131.959

Algemene totalen ... fr. 544.000.000 179.121.864

Onteigeningen.

Op einde Mei 1949, was het werkplan slechts uitgevoerd tot een beloop van 3.673.456 frank, tegen een raming van 15.000.000 frank, daar nog sommige beslissingen, binnen een kort tijdbestek, moesten getroffen worden, in zake de vereiste onteigeningen in de wijken van de Radstraat en de Pachecostraat.

RECETTES.

Ventes.

Le montant de ces recettes dépassera sensiblement les prévisions, suite à la cession à la province de Brabant d'un terrain avec immeuble situé rue Terre-Neuve, n° 112, en vue de l'agrandissement de l'Institut des Estropiés.

Cette opération, non prévue en 1948, a donné lieu à une rentrée de 700.000 francs.

— Réalisé : 735.220 francs. Prévision pour l'année : 200.000 francs.

Loyers.

Réalisé fin mai 1949 : 907.810 francs contre une prévision de 2.200.000 francs; résultat conforme aux estimations.

Publicité.

L'exécution des contrats de location d'emplacements a lieu normalement.

Prévu : 230.000 francs. Recette effectuée : 147.750 francs.

Remboursements de la S. N. C. B.

Prévision : 66.000.000 francs.

Aucune recette n'a encore été réalisée de ce chef.

La modification de l'arrangement en vigueur — remboursement par la Société Nationale du 1/3 des dépenses effectuées par l'Office pour les travaux de relèvement des gares, — est à l'étude.

Recettes diverses.

Ces recettes, dont la nature a été détaillée au commentaire relatif au compte de gestion de 1948, ont atteint un montant de 195.028 francs au 31 mai 1949 contre une prévision de 370.000 francs pour l'année.

COMPTE DE PREVISION DE 1950.

DEPENSES.

Personnel — Traitements et salaires.

La répercussion déjà constatée sur les cinq premiers mois de l'année 1949, des mesures prises en 1948 en vue de l'ajustement des rémunérations, a montré que les prévisions pour 1949 paraissent devoir se réaliser. Toutefois, vu la nécessité des recrutements supplémentaires, — 2 ingénieurs, 6 dessinateurs — à l'occasion des études à faire pour les travaux nouveaux projetés aux abords de la gare du Midi, une augmentation de dépenses de 600.000 francs est envisagée.

Indemnités.

Prévision : 700.000 francs, en raison de l'application des arrêtés du Régent des 16, 17 et 18 mai 1949 modifiant les statuts de l'Office et portant création d'un Comité permanent.

ONTVANGSTEN.

Verkoopingen.

* Het bedrag van die ontvangsten zal aanmerkelijk de ramingen te boven gaan, ten gevolge van het afstaan aan de Provincie Brabant van een grond met gebouw gelegen Nieuwland n° 112, in verband met de vergroting van het Instituut voor Gebrekkigen.

Deze, in 1948 niet voorziene verrichting, leverde een inkomst van 700.000 frank op.

— Gerealiseerd : 735.220 frank. Raming voor het jaar : 200.000 frank.

Huurgeldten.

Gerealiseerd einde Mei 1949 : 907.810 frank tegen een raming van 2.200.000 frank; resultaat overeenstemmend met de ramingen.

Publiciteit.

De uitvoering van de contracten van verhuring der plaatsruimten is op een normale wijze geschied.

Voorzien : 230.000 frank. Gedane ontvangst : 147.750 frank.

Terugbetalingen van de N. M. B. S.

Ramingen : 66.000.000 frank.

Uit dien hoofde, werd tot nog toe geen enkele ontvangst gedaan.

De wijziging van het in zwang zijnde akkoord-terugbetaling door de Nationale Maatschappij van 1/3 van de door het Bureau gedane uitgaven voor de werken tot hoger leggen van de stations ligt ter studie.

Onderscheidene ontvangsten.

Die ontvangsten, waarvan de aard is omschreven geworden in het commentair betreffende de beheersrekening van 1948, bereikten een bedrag van 195.028 frank, op 31 Mei 1949, tegen een raming van 370.000 frank voor het jaar.

REKENING VAN VOORZIENE UITGAVEN EN INKOMSTEN VOOR 1950.

UITGAVEN.

Personeel — Jaarwedden en salarissen.

De reeds ondervonden terugslag op de eerste vijf maanden van het jaar 1949, van de in 1948 getroffen maatregelen betreffende de aanpassing van de bezoldigingen, heeft aangetoond dat de ramingen voor 1949 schijnen in vervulling te moeten gaan. Nochtans, gezien de noodzakelijkheid nieuwe krachten aan te werven : — 2 ingenieurs, 6 tekenaars, — ter gelegenheid van de studiën die gedaan moeten worden voor nieuw ontworpen werken in de onmiddellijke omgeving van het Zuid-station, dient een verhoging van uitgaven groot 600.000 frank te worden vooropgesteld.

Vergoedingen.

Raming : 700.000 frank, wegens de toepassing van de besluiten van de Regent dd. 16-17 en 18 Mei 1949, houdende wijziging van de statuten van het Bureau en tevens instelling van een Vast Comité.

Service social.

Par suite de l'adaptation progressive des rémunérations au coût de la vie qui peut actuellement être considérée comme acquise, les situations d'état de besoin momentané parmi les agents du personnel tendent à devenir moins nombreuses. Il est prévu 50.000 francs contre 60.000 francs en 1949 pour les dépenses relatives à cette rubrique.

Les prévisions sont donc les suivantes :

~ Traitements	fr. 8.130.000
~ Salaires	750.000
~ Indemnités...	700.000
~ Service social	50.000
Soit au total	fr. 9.630.000

Dépenses de matériel — Frais de gestion.

Eau, gaz, chauffage, électricité, téléphone.

Il est prévu 190.000 francs contre 150.000 francs en 1949, suite à l'augmentation générale des tarifs décrétés au début de l'année.

Entretien des bureaux — Menus frais.

Même prévision que pour l'année 1949, soit 40.000 francs.

Fournitures de bureau, etc.

Les résultats enregistrés pour 1948 (fr. 434.379,50 contre 590.000 francs prévus) et pour les cinq premiers mois de 1949 (210.322 francs) montrent que les prévisions pour 1950 peuvent être ramenées à 800.000 francs contre 850.000.

Depenses diverses — Remboursements.

Prévision inchangée : 240.000 francs.

Entreprises et travaux.

Le programme des travaux à réaliser, esquissé d'autre part, est détaillé ci-après. Il comporte une dépense de 848.000.000 de francs, soit 347 millions à consacrer aux travaux gérés par l'O. N. J. et 501 millions à ceux gérés par la S. N. C. B. — ces derniers comprenant 92 millions pour l'équipement ferroviaire de la Jonction.

Gérés par l'O. N. J.

1) *Entreprises Ed. François et Fils et entreprises connexes.*

En millions

Parachèvement du passage routier sous le boulevard Botanique;	
Aménagement des rampes. Voirie rue Pachéco et rue de Berlaimont. Parachèvement de la Halte Congrès	40

Gare Centrale — Parachèvement :

a) étages ferroviaires	60
b) étages supérieurs	25
	85

Maatschappelijke dienst.

Ten gevolge van de geleidelijke aanpassing van de bezoldigingen op de levensduurte, die thans als vaststaande kunnen beschouwd, vertonen de tijdelijke levenstoestanden van behoefte, bij het ondergeschikt personeel, neiging om te verminderen. Men voorziet 50.000 frank, tegen 60.000 frank in 1949, voor de uitgaven deze rubriek betreffende.

De ramingen zijn also :

— Jaarwedden	fr. 8.130.000
— Salarissen	750.000
— Vergoedingen	700.000
— Maatschappelijke dienst	50.000

Te weten een totaal van ... fr. 9.630.000

Uitgaven voor Materieel — Kosten van beheer.

Water, gas, verwarming, electriciteit, telefoon.

Voorzien : 190.000 frank tegen 150.000 frank in 1949, ten gevolge van de algemene verhoging van de tarieven verordend in het begin van het jaar.

Onderhoud van de burelen — Geringe onkosten.

Zelfde raming als voor het jaar 1949, te weten : 40.000 frank.

Kantoorbenodigdheden, enz...

De voor 1948 geboekte uitgaven (fr. 434.379,50 tegen 590.000 die waren voorzien) en voor de eerste vijf maanden van 1949 (210.322 frank) tonen dat de ramingen voor 1950 kunnen teruggebracht worden op 800.000 frank tegen 850.000.

Allerhande uitgaven — Terugbetalingen.

Raming ongewijzigd : 240.000 frank.

Aannemingen en werken.

Het op een andere plaats geschets werkplan dat moet uitgevoerd worden, is hierna omschreven. Het omvat een uitgave van 848.000.000 fr., te weten 347 miljoen voor de werken onder het beheer van het N.B.V. en 501 miljoen voor diegene onder het beheer van de N. M. B. S. deze laatste in zich bevattende 92 miljoen voor de spoorweguitrusting van de Verbinding.

Beheerd door het N. B. V.

1) *Aannemingen Ed. François en Zoon, en daarmee verbonden aannemingen.*

In miljoen

Gehele voltooiing van de wegkruising onder de Kruidtuinlaan.	
In orde brengen van de hellingen. Straatwerken Pacheco-Straat en Berlaimont-Straat. Gehele voltooiing van de Congres-Halte	40

Centraal Station-Gehele voltooiing :

a) spoorwegverdiepingen	60
b) bovenverdiepingen	25
	85

2) <i>A mettre en adjudication en 1949.</i>		2) <i>Aan te besteden in 1949.</i>	
Remise en état du Jardin Botanique. Aménagement des magasins rues de Brabant et des Plantes	10	Weder-in-staatstelling van de Kruidtuin. In orde brengen van de magazijnen Brabantstraat en Plantenstraat	10
3) <i>Entreprises Cerfontaine-Sotrah.</i>		3) <i>Aannemingen Cerfontaine-Sotrah.</i>	
Viaduc rue Basse-boulevard du Midi :		Viaduct Basse-sstraat-Zuidlaan :	
a) portion du tunnel pour tramways		a) tunnelgedeelte voor trams	5
b) parachèvement du petit quadrilatère et magasins gare autobus	20	b) gehele voltooiing van de kleine vierhoek en magazijnen, station voor autobussen	20
	25		25
4) <i>A mettre en adjudication en 1949.</i>		4) <i>Aan te besteden in 1949.</i>	
Grand quadrilatère Bruxelles-Midi. Gare autobus. 1/2 du gros-œuvre (compris entre la rue d'Argonne et la rue Couverte devant la nouvelle gare)	70	Grote vierhoek Brussel-Zuid. Autobusstation. 1/2 van de ruwbouw (Liggende tussen de Argonnestraat en de Overdekte straat voor het nieuwe station)	70
5) <i>Entreprise SOCOL.</i>		5) <i>Aanneming SOCOL.</i>	
Point d'arrêt Chapelle :		Stilstand-Kapelle :	
a) gros-œuvre	15	a) ruwbouw	15
b) parachèvement	15	b) gehele voltooiing	15
	30		30
6) <i>Les ateliers de Willebroeck.</i>		6) <i>De werkhuizen van Willebroeck.</i>	
Pont métallique au-dessus du boulevard du Midi.	15	Ijzeren brug boven de Zuidlaan	15
7) <i>Entreprise WERKSPoor.</i>		7) <i>Aanneming WERKSPoor.</i>	
Ventilation du tunnel et des gares souterraines :		Ventilatie van de tunnel en van de ondergrondse stations :	
a) gros-œuvre	19	a) ruwbouw	19
b) partie mécanique	8	b) mechanisch gedeelte	8
	27		27
8) <i>Ouvrages nouveaux à réaliser aux abords de Bruxelles-Midi :</i>		8) <i>Nieuwe werken uit te voeren in de onmiddellijke omgeving van Brussel-Zuid.</i>	
a) tunnel pour tramways	35	a) Tunnel voor trams	35
b) parking pour taxis	10	b) Parking voor taxirijsen	10
	45		45
	347		347
Gérés par la S. N. C. B.		Beheerd door de N. M. B. S.	
1) <i>Bruxelles-Nord :</i>		1) <i>Brussel-Noord :</i>	
Bâtiments — Esplanade — Signalisation — Installations diverses — Voies fr.	152	Gebouwen — Seininrichtingen — Spoorbanen — Voorplein — Onderscheidene inrichtingen	152
2) <i>Bruxelles-Midi :</i>		2) <i>Brussel-Zuid :</i>	
Bâtiments — Signalisation — Voies — Installations diverses	249	Gebouwen — Seininrichtingen — Spoorbanen — Onderscheidene inrichtingen	249
3) <i>Gare de Schaerbeek :</i>		3) <i>Station Schaarbeek :</i>	
Aménagement, côté gare de Bruxelles-Nord	8	Geschiedmaking, kant Brussel-Noord	8
4) <i>Jonction :</i>		4) <i>Verbinding :</i>	
Achèvement ferroviaire des pertuis — Signalisation — Télécommunications — Eclairage — Force motrice Caténaires — Chauffage provisoire — Service incendie	92	Voltooiing spoorwegaanleg in de kokers — Seininrichtingen — Televerbindingen — Verlichting — Bewegkracht — Catenaïr inrichtingen — Voorlopige verwarming — Brandweerdienst	92
Total S. N. C. B. fr.	501	Totaal N. M. B. S. fr.	501
Total général	848	Algemeen totaal	848

Expropriations.

Une dépense de 62.000.000 de francs est prévue de ce chef, se décomposant comme suit :

Immeubles aux abords des 3 ^e et 4 ^e tronçons	12.000.000
Abords de la gare du Midi	50.000.000

Ces dernières expropriations sont rendues nécessaires en vue de la réalisation de certains ouvrages nouveaux (tunnel pour tramways, parking pour taxis, parking pour voitures et autobus).

L'ensemble des dépenses prévues pour l'année 1950 s'élève à 920.900.000 francs.

RECETTES.**Ventes.**

L'ensemble des recettes du chef de la vente des matériaux à provenir de la démolition d'immeubles expropriés, de la démolition de vieux ouvrages ou d'installations provisoires dans les gares du Nord et du Midi, — ainsi que de la vente des documents préparatoires aux adjudications, est estimé à 430.000 francs.

Loyers.

Une prévision de 2.200.000 francs, avait été faite pour 1949. Comme les immeubles encore à exproprier en vue de l'aménagement de certains quartiers situés sur le parcours de la Jonction ou aux abords de la gare du Midi sont destinés à être démolis à bref délai, les recettes de loyers auxquelles ils pourraient donner lieu seront relativement peu importantes.

Les autres installations louées sont constituées par des garages (rue de la Madeleine, au-dessus du 1^{er} tronçon du tunnel, en dessous des viaducs rues de Brabant et des Plantes).

Il n'y aura vraisemblablement pas d'autres emplacements disponibles pour la location.

Pour ces motifs, une recette légèrement augmentée, au montant de 2.300.000 francs est envisagée.

Publicité.

Quelques contrats nouveaux ont été passés, concernant des emplacements devenus disponibles au chantier du pont métallique, boulevard du Midi et aux abords des viaducs rue de Brabant et rue des Plantes. Prévision : 270.000 contre 230.000 francs en 1949.

Remboursements de la S. N. C. B.

La révision des modalités du paiement par la S.N.C.B. de sa part d'intervention dans les dépenses de relèvement et de modernisation des gares est à l'examen.

Cette part est égale au 1/3 de la dépense totale et devrait s'élever à 167 millions environ. Compte tenu toutefois de l'inévitable décalage nécessité par les opérations comptables cette estimation est ramenée à 150 millions.

Recettes diverses.

Ces recettes comportent en ordre principal des récupérations de sommes avancées par l'Office pour compte de tiers (autres administrations, entrepreneurs, locataires,

Onteigeningen.

Daartoe wordt voorzien een uitgave van 62.000.000 fr., onderverdeeld als volgt.

Onroerende goederen in de onmiddellijke omgeving van de 3 ^e en 4 ^e tunnelgedeelten	12.000.000
Onmiddellijke omgeving van het Zuidstation	50.000.000

Deze laatste onteigeningen werden noodzakelijk gemaakt met het oog op de uitvoering van zekere nieuwe werken (tunnel voor trams, parking voor taxirituigen, parking voor rytuigen en autobussen).

Het geheel bedrag van de voor het jaar 1950 voorziene uitgaven bereikt de som van 920.900.000 fr.

ONTVANGSTEN.**Verkopen.**

Het geheel der ontvangsten uit hoofde van de verkoop van materialen voortkomende van het afbreken van onteigende gebouwen, van het afbreken van oude werken of van voorlopige inrichtingen in de Noord- en Zuidstations, alsmede van de verkoop van bescheiden tot voorbereiding der aanbestedingen, wordt geraamd op 430.000 frank.

Huurgelden.

Voor 1949, werd een raming gedaan van 2.200.000 fr. Dewijl de nog te onteigenen onroerende goederen met het oog op de geschiktmaking van zekere wijken gelegen op de doorloop van de Verbinding, of in de onmiddellijke omgeving van het Zuidstation, bestemd zijn om eerlang gesloopt te worden, zullen de huurontvangsten daaraan verbonden betrekkelijk onbeduidend zijn.

De overige verhuurde installaties bestaan uit garages (Magdalenastraat, boven het eerste tunnelgedeelte, onder de viaducten Brabant- en Plantes straten).

Er zullen, voor de verhuring, waarschijnlijk geen andere plaatsruimten beschikbaar komen.

Om deze redenen, wordt een licht vermeerderde ontvangst zegge 2.300.000 frank voorzien.

Publiciteit.

Er werden enige nieuwe contracten gesloten, betreffende beschikbaar gekomen plaatsruimten aan de bouwplaats van de ijzeren brug, Zuidlaan, en in de onmiddellijke nabijheid van de viaducten, Brabantstraat en Plantesstraat. Raming : 270.000 tegen 230.000 frank in 1949.

Terugbetalingen van de N. M. B. S.

De herziening van de wijzen van betaling door de Nationale Maatschappij van haar aandeel van tussenkomst in de onkosten van hogerleggen en modernisering der stations, ligt ter studie.

Dit aandeel is gelijk aan een derde van de gehele uitgave en zou ongeveer 167 miljoen bedragen. Mits echter rekening te houden met het onvermijdelijk verschil in overeenstemming waarmede de rekenplichtige diensten noodzakelijk te doen hebben, wordt deze raming teruggebracht op 150 miljoen.

Allerhande ontvangsten.

Deze ontvangsten omvatten in hoofdzaak terugwinnings van door het Bureau voorgeschoten sommen voor rekening van derden (andere besturen, aannemers, huur-

etc.), ainsi que les recettes produites par le versement des cautionnements d'adjudicataires et des garanties locatives, dont le produit est à rembourser ultérieurement. Leur nature est détaillée plus amplement aux commentaires relatifs au compte de gestion de l'année 1948.

Montant prévu : 1.300.000 francs.

Total des Recettes prévues : 154.300.000 francs.

En conséquence, le crédit à solliciter pour les travaux de la Jonction à réaliser au cours de l'année 1950 est déterminé comme suit :

Total des dépenses...	...	fr.	920.900.000
Total des recettes ...	...	...	154.300.000
Montant du crédit...	...	fr.	766.600.000

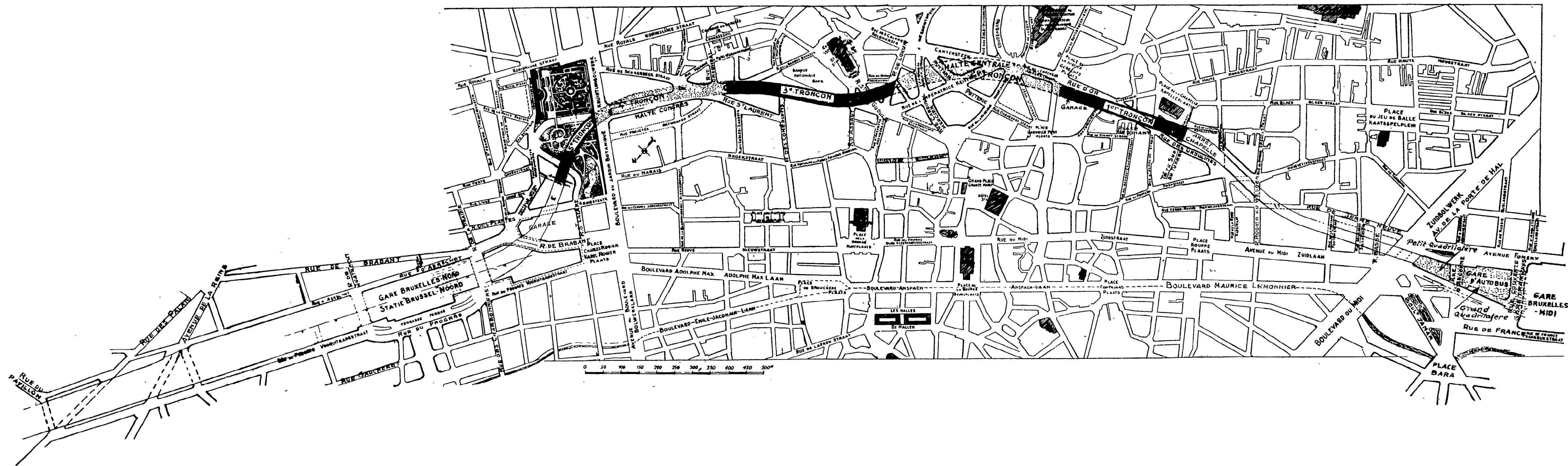
ders, enz...), alsmede ontvangsten opgeleverd door de zekerheidsstellingen van aanbesteders en de huurwaarborgen die later dienen teruggegeven te worden. De aard van deze ontvangsten is nader omschreven in de toelichtingen betreffende de beheersrekening over het jaar 1948.

Voorzien bedrag : 1.300.000 frank.

Totaal van de voorziene Ontvangsten : 154.300.000 frank.

Dienvolgens, wordt het aan te vragen krediet voor de werken van de Verbinding, uit te voeren in de loop van het jaar 1950, bepaald als volgt :

Totaal uitgaven ...	...	fr.	920.900.000
Totaal ontvangsten...	...	...	154.300.000
Bedrag van het Krediet...	...	fr.	766.600.000



(25)

COMPTE
—
REKENING

COMPTE DE GESTION.

Dépenses.

Recettes.

CATEGORIE	ENGAGEMENTS	MONTANT	CATEGORIE	ENGAGEMENTS	MONTANT
I. — Personnel :			I. — Ventes (terrains, vieux matériaux) ...	300.000	126.586,50
1) Traitements... ..	6.700.000	6.560.923,—	II. — Loyers (immeubles, installations, terrains) ...	1.500.000	1.641.834,35
2) Salaires... ..	645.000	766.236,—	III. — Publicité ...	76.000	246.268,—
3) Indemnités	380.000	323.420,—	IV. — Remboursements de la S. N. C. B. ...	21.000.000	31.718.085,—
4) Service Social	61.000	33.750,—	V. — Diverses ...	350.000	14.651.044,17
II. — Dépenses de matériel — Frais de gestion :		7.684.329,—	VI. — Versements de l'Etat :	23.226.000	48.383.818,02
1) Eau, gaz, électricité, chauffage, téléphone	90.000	90.180,—	1) Disponible sur crédits antérieurs au 1 ^{er} janvier 1948...		18.864.530,05
2) Entretien bureaux, menus frais ...	40.000	24.658,05	2) Crédit de 1948		500.000.000,00
3) Fournitures bureau, outillage... ..	590.000	434.379,50	TOTAL DES RECETTES ...		518.864.530,05
III. — Dépenses diverses — Remboursements.		549.217,55	TOTAL DES DEPENSES ...		567.248.348,07
IV. — Entreprises et travaux :		205.906,50	DISPONIBLE AU 31 DECEMBRE 1948...		520.086.236,77
1) Exécutés par l'O. N. J.	340.000.000	333.824.984,23			47.162.111,30
2) Exécutés par la S. N. C. B. pour le compte de l'O. N. J.	160.000.000	168.537.807,54	VERSEMENT DES RECETTES.		
V. — Expropriations...	14.600.000	9.283.991,95	Total des recettes réalisées en 1948		48.383.818,02
			Plus les recettes de décembre 1947, versées au Trésor en janvier 1948... ..		102.494,10
					Fr. 48.486.312,12
TOTAL DES DEPENSES ...		520.086.236,77	Moins les recettes de décembre 1948, versées au Trésor en janvier 1949... ..		20.860.194,77
VI. — Versement des recettes ...		27.626.117,35	Recettes versées en 1948... ..		27.626.117,35

JAAR 1948.

BEHEERREKENING.

Uitgaven.

Ontvangsten.

CATEGORIE	VERBIN- TENIS	BEDRAG	CATEGORIE	VERBIN- TENIS	BEDRAG
I. — Personeel :			I. — Verkoopingen (terreinen, oude mate- rialen, enz.)	300.000	126.586,50
1) Jaarwedden... ..	6.700.000	6.560.923,—	II. — Huurgelden (gebouwen, installaties, terreinen, enz.)	1.500.000	1.641.834,35
2) Salarissen	645.000	766.236,—	III. — Publiciteit	76.000	246.268,—
3) Vergoedingen	380.000	323.420,—	IV. — Terugbetalingen van de N.M.B.S. ...	21.000.000	31.718.085,—
4) Maatschappelijke Dienst... ..	61.000	33.750,—	V. — Onderscheidene ontvangsten	350.000	14.651.044,17
II. — Uitgaven voor materieel, kosten van beheer :		7.684.329,—		23.226.000	48.383.818,02
1) Water, gas, verwarming, electrici- teit, telefoon	90.000	90.180,—	VI. — Stortingen van de Staat :		
2) Onderhoud der burelen, geringe onkosten	40.000	24.658,05	1) Beschikbaar op kredieten van vóór 1 Januari 1948 ...		18.864.530,05
3) Kantoerbehoefden, uitrusting	590.000	434.379,50	2) Krediet van 1948... ..		500.000.000,00
III. — Onderscheidene uitgaven — Terugbe- talingen					518.864.530,05
IV. — Aannemingen en werken :			TOTAAL DER ONTVANGSTEN		567.248.348,07
1) Uitgevoerd door het N.B.V.	340.000.000	333.824.984,23	TOTAAL DER UITGAVEN		520.086.236,77
2) Uitgevoerd door de N.M.B.S. voor rekening van het N.B.V. ...	160.000.000	168.537.807,54	BESCHIKBAAR OP 31 DECEMBER 1948		47.162.111,30
V. — Ontleeningen... ..	14.600.000	9.283.991,95			
			STORTINGEN VAN DE ONTVANGSTEN.		
			Totaal van de in 1948 te gelde gemaakte ontvangsten... ..		fr. 48.383.818,02
			Plus de ontvangsten van December 1947, aan de Thesaurie gestort in Januari 1948		fr. 102.494,10
					Fr. 48.486.312,12
			Min de ontvangsten van December 1948, aan de Thesaurie gestort in Ja- nuari 1949... ..		fr. 20.860.194,77
			Ontvangsten gestort in 1948		fr. 27.626.117,35
			TOTAAL DER UITGAVEN... ..		
			VI. — Storting der ontvangsten		

ANNEE 1949 (du 1^{er} janvier au 31 mai).

COMPTE PROVISOIRE.

Recettes.

Dépenses.

Dépenses.		Recettes.	
CATEGORIE	ENGAGEMENTS	CATEGORIE	ENGAGEMENTS
I. — Personnel :		I. — Ventes (terrains, vieux matériaux) ...	200.000
1) Traitements... ..	7.530.000		735.220
2) Salaires... ..	750.000	II. — Loyers (immeubles, installations, terrains) ...	2.200.000
3) Indemnités	380.000		907.810
4) Service Social	60.000	III. — Publicité	230.000
			147.750
II. — Dépenses de matériel — Frais de gestion :	3.854.236	IV. — Remboursements de la S. N. C. B. ...	»
1) Eau, gaz, électricité, chauffage, téléphone	150.000	V. — Diverses	370.000
2) Entretien bureaux, menus frais ...	40.000		195.028
3) Fournitures bureau, outillage... ..	850.000		1.985.808
			1.985.808
III. — Dépenses diverses — Remboursements.	240.000	VI. — Versements de l'Etat :	
		1) Disponible sur crédits antérieurs au 1 ^{er} janvier 1949... ..	47.162.111
IV. — Entreprises et travaux :		2) Crédit de 1949	150.000.000
1) Exécutés par l'O. N. J.	344.000.000		197.162.111
2) Exécutés par la S. N. C. B. pour le compte de l'O. N. J.	200.000.000	TOTAL DES RECETTES	199.147.919
		TOTAL DES DEPENSES	186.979.249
V. — Expropriations... ..	15.000.000	DISPONIBLE AU 31 MAI 1949... ..	12.168.670
TOTAL DES DEPENSES	186.979.249		
VI. — Versement des recettes	22.580.787		

JAAR 1949 (van 1 Januari tot 31 Mei).

VOORLOPIGE REKENING.

Ontvangsten.

Uitgaven.

CATEGORIE	VERBIN- TENIS	BEDRAG	CATEGORIE	VERBIN- TENIS	BEDRAG
I. — Personeel :			I. — Verkopen (terreinen, oude mate- rialen, enz.)	200.000	735.220
1) Jaarwedden... ..	7.530.000	3.219.307			
2) Salarissen	750.000	392.305	II. — Huurgelden (gebouwen, installaties, terreinen, enz.)	2.200.000	907.810
3) Vergoedingen	380.000	225.624			
4) Maatschappelijke Dienst... ..	60.000	17.000	III. — Publiciteit	230.000	147.750
II. — Uitgaven voor materieel, kosten van beheer :			IV. — Terughbetalingen van de N.M.B.S....	66.000.000	»
1) Water, gas, verwarming, electrici- teit, telefoon	150.000	83.212			
2) Onderhoud der burelen, geringe onkosten	40.000	12.771	V. — Onderscheidene ontvangsten	370.000	195.028
3) Kantoerbehoefden, uitrusting	850.000	210.322			
				69.000.000	1.985.808
					1.985.808
III. — Onderscheidene uitgaven — Terugbe- talingen	240.000	23.388	VI. — Stortingen van de Staat :		
IV. — Aannemingen en werken :			1) Beschikbaar op kredieten van voor 1 Januari 1949		47.162.111
1) Uitgevoerd door het N.B.V.... ..	344.000.000	123.989.905	2) Krediet van 1949	500.000.000	150.000.000
2) Uitgevoerd door de N.M.B.S. voor rekening van het N.B.V. ...	200.000.000	55.131.959			197.162.111
V. — Onteigeningen...	15.000.000	3.673.456	TOTAAL DER ONTVANGSTEN		199.147.919
			TOTAAL DER UITGAVEN		186.979.249
			BESCHIKBAAR OP 31 MEI 1949		12.168.670
TOTAAL DER UITGAVEN... ..		186.979.249			
VI. — Storting der ontvangsten		22.580.787			

COMPTE DE PREVISIONS.

Dépenses.		Recettes	
CATEGORIE	MONTANT	CATEGORIE	MONTANT
I. — Personnel :		I. — Ventes (terrains, vieux matériaux) ...	430.000
1) Traitements... ..	8.130.000		
2) Salaires... ..	750.000	II. — Loyers (immucubles, installations, terrains)... ..	2.300.000
3) Indemnités	700.000		
4) Service Social	50.000	III. — Publicité	270.000
II. — Dépenses de matériel — Frais de gestion :			
1) Eau, gaz, électricité, chauffage, téléphone	190.000	IV. — Remboursements de la S. N. C. B.	150.000.000
2) Entretien bureaux, menus frais ...	40.000		
3) Fournitures bureau, outillage... ..	800.000	V. — Recettes diverses	1.300.000
			154.300.000
III. — Dépenses diverses — Remboursements.			
		VI. — Versements de l'Etat :	
IV. — Entreprises et travaux :		1) Disponible sur crédits antérieurs ...	»
1) Exécutés par l'O. N. J.	347.000.000	2) Crédit de 1950	766.600.000
2) Exécutés par la S. N. C. B. pour le compte de l'O. N. J.	501.000.000		
		TOTAL DES RECETTES	920.900.000
V. — Expropriations... ..			
1) Parcours de la Jonction	12.000.000		
2) Abords de la gare du Midi	50.000.000		
TOTAL DES DEPENSES			
VI. — Versement des recettes			

CATEGORIE	BEDRAG	CATEGORIE	BEDRAG
I. — Personeel:		I. — Verkoopingen (terreinen, oude maten, enz.)	430.000
1) Jaarvedden... ..	8.130.000		
2) Salarissen	750.000	II. — Huurgelden (gebouwen, installaties, terreinen, enz.)	2.300.000
3) Vergoedingen	700.000		
4) Maatschappelijke Dienst... ..	50.000	III. — Publiciteit	270.000
II. — Uitgaven voor materieel, kosten van beheer:		IV. — Terugbetalingen van de N.M.B.S....	150.000.000
1) Water, gas, verwarming, electriciteit, telefoon	190.000	V. — Onderscheidene ontvangsten	1.300.000
2) Onderhoud der burelen, geringe onkosten	40.000		
3) Kantoorbehoeften, uitrusting	800.000	VI. — Stortingen van de Staat:	
III. — Onderscheidene uitgaven — Terugbetalingen	240.000	1) Beschikbaar op vroegere kredieten.	
IV. — Aannemingen en werken:		2) Krediet van 1950	766.600.000
1) Uitgevoerd door het N.B.V.... ..	347.000.000		
2) Uitgevoerd door de N.M.B.S. voor rekening van het N.B.V.	501.000.000	TOTAAL DER ONTVANGSTEN	920.900.000
V. — Ontleeningen:			
1) Traject van de Verbinding	12.000.000		
2) Omgeving Zuid-station	50.000.000		
TOTAAL DER UITGAVEN			
VI. — Storting der ontvangsten			